



# **Adelante Dual Language Academy**

Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela, 2011–2012

Alum Rock Union Elementary School District



» Informe anual para la comunidad sobre la enseñanza, el aprendizaje, los resultados de pruebas, los recursos y las mediciones de nuestro progreso.



Published by  
**SCHOOL WISE PRESS**

# Adelante Dual Language Academy

## Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela, 2011–2012 Alum Rock Union Elementary School District

La información de este Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela representa al año escolar 2011–2012, no al corriente año escolar. En la mayoría de los casos, estos son los datos más recientes disponibles. Presentamos los resultados de nuestra escuela próximos a los de la escuela de kínder–8 grado de tipo medio de nuestro condado y estado. Esto se hace para proveer las comparaciones más significativas y justas. Se puede hallar más información sobre nuestra escuela con la herramienta [DataQuest](#) en línea ofrecida por el Departamento de Educación de California.

Nótese que las palabras de tipo de letra pequeña y azul son enlaces en la versión en línea de este informe, donde se encuentra aun más información. Se puede hallar una lista maestra de las palabras vinculadas y de las direcciones de la página Web a las que están vinculadas en el enlace siguiente:

[http://www.schoolwisepress.com/sarc/links\\_2012\\_es.html](http://www.schoolwisepress.com/sarc/links_2012_es.html)

Informes de otras escuelas están disponibles en [la página Web del Departamento de Educación de California](#). Hay acceso al Internet en su biblioteca local.

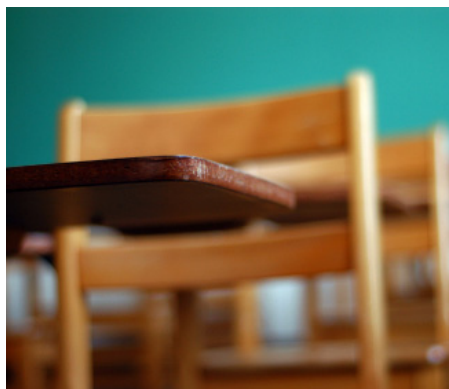
Si tuviera alguna pregunta relacionada con este informe o si quisiera una copia impresa, por favor consulte la oficina de la escuela.

### **Cómo contactar a la escuela**

2999 Ridgmont Avenue  
San Jose, CA 95127  
Directora: Sandra Garcia  
Teléfono: (408) 928–1900

### **Cómo contactar al distrito**

2930 Gay Ave.  
San Jose, CA 95127  
Teléfono: (408) 928–6800  
<http://www.arusd.org>



## » Índice

USUARIOS ONLINE: HAGA CLIC EN UN TÍTULO PARA SALTAR A LA SECCIÓN CORRESPONDIENTE.

[Mensaje de la directora](#)  
[Mediciones de nuestro progreso](#)  
[Rendimiento de los estudiantes](#)  
[Estudiantes](#)  
[Ambiente de aprendizaje](#)  
[Dirección, maestros y personal](#)  
[Adecuación de los recursos clave](#)  
[Almanaque de Datos](#)

**UNA NOTA SOBRE ESCUELAS K–8:** Las escuelas K–8 representan, en efecto, una combinación de una escuela primaria y una intermedia. Por eso, los promedios de toda la escuela podrían ocultar diferencias importantes entre los niveles de los grados.

Por favor, nótese que algunos condados tienen muy pocas escuelas K–8. Como resultado, cuando comparemos nuestra escuela K–8 con el promedio para las escuelas K–8 en el condado, estos promedios serán menos fidedignos y menos consistentes que los promedios K–8 estatales. Hubo cerca de 800 escuelas K–8 en California durante el año escolar 2011–2012.



Publicado por  
**SCHOOL WISE PRESS**  
466 Green Street, Suite 303  
San Francisco, CA 94133  
Phone: (415) 432-7800  
[www.schoolwisepress.com](http://www.schoolwisepress.com)

©2012 Publishing 20/20

# Adelante Dual Language Academy

Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la  
Escuela, 2011–2012  
Alum Rock Union Elementary School District

## » Mensaje de la directora

Adelante es una pequeña escuela primaria bilingüe (con 500 estudiantes) preferida en el Distrito Escolar Primario Unificado de Alum Rock, la cual atiende estudiantes de kínder a octavo grado. Cada niño y familia son bien conocidos dentro de la comunidad escolar permitiendo así una atención más personalizada y un conocimiento personal de los aspectos de mayor dominio e intereses de cada niño. Los estudiantes graduados alcanzarán altos niveles de dominio y de éxito académico en español y en inglés.

A parte de nuestro experimentado y dedicado personal docente, nuestros padres juegan un papel clave en la educación de sus hijos con un compromiso de 30 horas de participación cada año. En conjunto, todos somos responsables por el bienestar y logros de cada estudiante. El ambiente afectuoso de Adelante brinda expectativas claras y positivas y un apoyo comprensivo para todos. Además, se alienta y se da la bienvenida a los padres para que participen en una variedad de puestos de liderazgo que fortalecen el modelo de dirección compartida en la escuela.

Estoy emocionada por tener la oportunidad de trabajar junto con nuestros maestros y padres como una comunidad escolar para poder asegurar una experiencia educativa de provecho para cada niño.

Gracias a todos por su interés en nuestra escuela. En caso de que tengan alguna pregunta, o están interesados en que sus hijos asistan a la Adelante Dual Language Academy, por favor no duden en contactarme al (408) 928-1900.

Sandra Garcia, DIRECTORA

### Rango de grados y Calendario escolar

**K–8**

TRADICIONAL

### Índice de Rendimiento Académico (API)

**836**

Promedio del condado: 831

Promedio del estado: 807

### Inscripción estudiantil

**464**

Promedio del condado: 611

Promedio del estado: 468

## Gastos de la escuela

Servicios/actividades brindados para permitir que los estudiantes de bajo rendimiento académico cumplan con las normas académicas:

- Capacitación del personal en los métodos de la enseñanza diferenciada en el ámbito de lectura, artes del lenguaje y matemáticas.
- Capacitación del personal en el área de adquisición del inglés.
- El personal recibe desarrollo profesional a través del modelo de instrucción de inmersión dual, para asegurar que los estudiantes estén preparados para lograr los estándares estatales de California en ambos idiomas.
- Los maestros identifican a los estudiantes bajo riesgo académico o de bajo rendimiento académico y proporcionan intervención dentro de la clase.
- El programa de intervención académica después del horario escolar brindará una enseñanza adicional a los estudiantes que se atrasan en los puntos de referencia en los ámbitos de lectura, escritura y matemáticas.
- STAR Academy es un intento estratégico de brindar a los estudiantes un refuerzo adicional en su preparación para la evaluación STAR.
- Los maestros y la directora se reúnen para analizar y evaluar los datos estudiantiles para determinar si los estudiantes del inglés como segundo idioma están cumpliendo con las normas académicas.
- Formación del personal para mejorar la enseñanza en la lengua y literatura en inglés y en la escritura.
- Se les brindará a los estudiantes migrantes y Estudiantes de inglés ayuda con las tareas y clases particulares en grupos pequeños durante nuestro programa después del horario escolar.

## Seguridad

Adelante Dual Language Immersion Academy tiene un plan integral de seguridad muy detallado que describe los protocolos, sistemas y procedimientos en caso de cualquier o toda emergencia. El plan también contiene las metas anuales para la seguridad tal como lo han determinado los estudiantes, el personal y los padres de familia. El plan de seguridad es elaborado por el Comité de Seguridad de Adelante antes de que sea presentado ante la Mesa Directiva del Distrito Escolar Primario Unificado de Alum Rock para que sea aprobado anualmente. En diciembre de 2011 se aprobó el plan revisado. El plan de seguridad y los procedimientos para simulacros son revisados durante el año por todo el personal. Las alertas de seguridad son compartidas con el personal según se necesite durante el ciclo escolar. Además, todos los simulacros requeridos son puestos en el calendario y llevados a cabo, y los resultados son compartidos con el personal.

Se les exige a todos los visitantes que se registren en la oficina escolar. Los procedimientos para los simulacros contra incendios y para desastres se encuentran descritos de manera específica y son actualizados y puestos en práctica de manera regular. Los programas de seguridad incluyen programas de concientización sobre las drogas, seguridad personal, y desarrollo personal. Para asegurar un ambiente seguro, el distrito escolar brinda personal para supervisar el pateo del recreo, y todo el personal que supervisa el pateo de recreo y el personal escolar mantienen un ambiente escolar hospitalario pero controlado. El plantel escolar y el pateo de recreo están resguardados debido a que están bien supervisados por el personal antes, durante, y después del horario escolar.

El Plan de Seguridad de Adelante tiene los siguientes puntos integrales, ejecutables y continuos: normas sobre la conducta, reglas y reglamentos, normas sobre el código de vestir, protocolos para simulacros de seguridad y emergencias, normas sobre tardanzas, normas sobre asistencias, normas sobre remisiones, política de no discriminación sobre los derechos y responsabilidades de los estudiantes, normas sobre la seguridad del plantel escolar, normas sobre el acoso, política sobre el manejo de conflictos, normas sobre la seguridad en Internet, política sobre el sistema de intervenciones y remisiones y procedimientos para visitas.

## Edificios

El distrito hace cada esfuerzo para asegurar que las escuelas se encuentren limpias, seguras y funcionales. Para ayudar con este esfuerzo, el distrito escolar utiliza una herramienta de inspección para las instalaciones y elaborada por la Oficina de California para la Construcción de Escuelas Públicas. Los resultados de esta inspección se encuentran disponibles en la oficina de la escuela y del distrito escolar.

El edificio donde funciona Adelante fue construido en 1966. Las instalaciones escolares fueron construidas y son renovadas de acuerdo a los requisitos de la Field Law del Código Estatal de la Construcción que se enfoca fuertemente en la seguridad contra sismos. Los materiales de construcción que contienen asbesto y plomo son tratados y removidos de acuerdo a la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) y los requisitos estatales y locales. Los fondos para el mantenimiento diferido han sido utilizados de una

manera adecuada para mantener y renovar los edificios del distrito escolar. Las reparaciones que se necesiten y los proyectos de mantenimiento son terminados de una manera oportuna.

Cuando es posible las instalaciones escolares son modernizadas para apoyar y mantener un plantel escolar que sea seguro, limpio y protegido. Se asigna suficiente espacio para los salones de clase, oficinas, biblioteca, patio de recreo, el personal y baños para apoyar las necesidades de las partes interesadas y el programa educativo. El personal de Mantenimiento y Jardines del Distrito Escolar de Alum Rock, en conjunto con los conserjes del turno matutino y vespertino, se asegura de que los edificios escolares y los jardines sean seguros, limpios y que estén en buen estado. Los rigurosos horarios de los conserjes aseguran que los salones, baños, áreas de cocina, comedores, oficinas, y los patios de recreo estén limpios para el uso de los estudiantes y del personal. La supervisión regular del personal de mantenimiento y jardines del distrito asegura que las áreas con césped y los jardines tengan buen mantenimiento y que los edificios escolares y áreas de juego sean seguros para su uso.

### **Participación de los padres**

Para asegurar que todos los estudiantes cuenten con las relaciones positivas y el apoyo necesario para tener éxito en la escuela, Adelante no solamente promueve una comunicación recíproca acerca de los programas escolares y del progreso de los estudiantes; sino que también incluye a los padres en los roles educativos y de apoyo. Además de preparar a los padres para que participen activamente en la toma de decisiones escolares y para desarrollar sus habilidades de liderazgo en gobierno y propugnación. Adelante también les ofrece a los padres estrategias y técnicas para ayudarles a sus hijos con actividades de aprendizaje en el hogar. Por último, para asegurar que los padres reciban los servicios de salud, sociales y de otro tipo de apoyo que son necesarios para tener vidas saludables y promover el rendimiento estudiantil, Adelante les ofrece a los padres los conocimientos y recursos para tener acceso a servicios en la comunidad y de apoyo.

Cada año los padres están comprometidos a donar 30 horas de tiempo como voluntarios en la Academia Adelante de Instrucción Bilingüe. Desarrollamos un programa único para la participación de padres, usando los talentos de los padres para conducir este esfuerzo. Los coordinadores de padres trabajan junto con los maestros para brindar una variedad de oportunidades de participación para los padres. Para más información con relación al programa de Participación de Padres, comuníquese con Sandra Garcia al (408) 928-1900.

Lo siguiente es una lista de actividades para la participación de los padres:

- Oportunidades gobernantes (Consejo Escolar, PTA, Coordinadores Padres, Padres de clase y Jefes de Comité)
- Orientación para el kínder
- Noche de Orientación para el Regreso a Clases/Parrillada
- Reuniones mensuales para tomar café con la Directora
- 3 Noches Familiares para la Lectura
- Programa de Lectura Leemos Juntos (Reading Together)
- Reuniones mensuales del Consejo Escolar (SSC)
- Asociación de Padres y Maestros (PTA)
- Lectura Bajo las Estrellas
- Noche de Ciencias y Feria de Ciencias
- Concurso de ortografía
- Días de Embellecimiento
- Día de Incentivos para el Viernes de Diversión
- Feria de Ciencia
- Maestros particulares en la clase
- Entrenadores de deportes
- Oportunidades administrativas

## MEDICIONES DE NUESTRO PROGRESO

### Índice de Rendimiento Académico (API)

El Índice de Rendimiento Académico (Academic Performance Index, API) es la manera en la que California compara las escuelas basándose en los resultados de los exámenes. Este índice se creó en 1999 para ayudar a los padres y educadores a reconocer las escuelas que progresan y a identificar aquellas que necesitan ayuda. También se utiliza para comparar escuelas a nivel estatal. El Departamento de Educación de California (California Department of Education, CDE) calcula el API utilizando los resultados de los exámenes de los estudiantes en la Prueba Basada en los Estándares Académicos de California (California Standards Test, CST), y para las secundarias, el Examen de Egreso de la Secundaria de California (California High School Exit Exam, CAHSEE). Los API oscilan entre 200 y 1000. El CDE espera que finalmente todas las escuelas obtengan por lo menos un API de 800. [Información adicional acerca del API](#) puede encontrarse en la página Web del CDE.

El API de Adelante fue 836 (de 1000). Este es un aumento de 46 puntos comparado con el API del año pasado. Todos los estudiantes se examinaron. Se pueden encontrar los resultados detallados del API de tres años en el Almanaque de Datos que acompaña este informe.

**CLASIFICACIONES DEL API:** En base a los resultados de las pruebas del año 2010–2011, empezamos el año 2011–2012 con un API de 790. El estado clasifica a todas las escuelas según este puntaje en una escala del 1 al 10 (siendo el 10 el más alto). Comparándonos con todas las escuelas de kínder–8 grado de California, nuestra escuela está clasificada con un 4 de 10.

**CLASIFICACIONES DE ESCUELAS SIMILARES:** Recibimos una segunda clasificación que nos compara con 100 escuelas con los números de estudiantes, maestros y cantidad de alumnos por salón más similares a los nuestros. Comparada con escuelas similares, nuestra escuela está clasificada con un 6 de 10. El CDE calcula este factor anualmente. En [la página Web del CDE](#) puede encontrarse más información acerca de los elementos específicos incluidos en este cálculo.

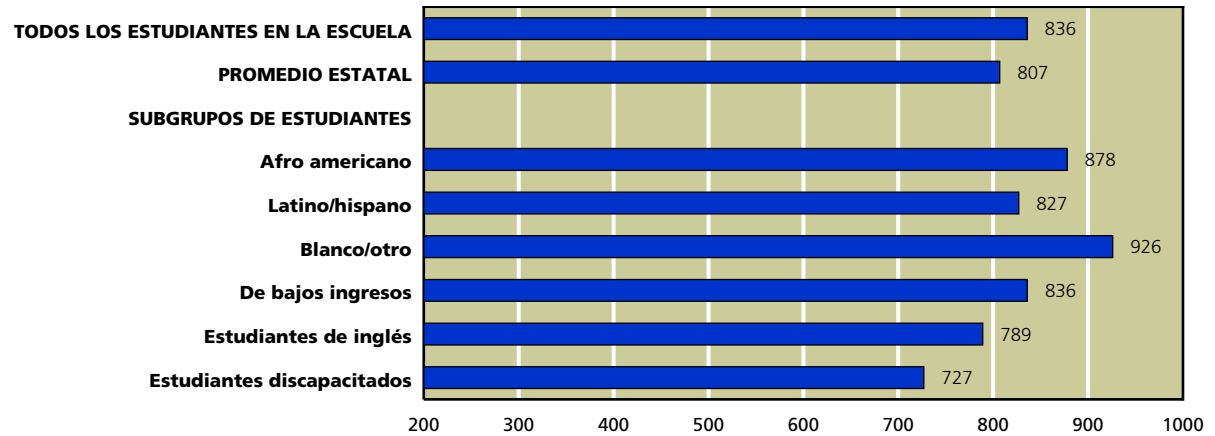
**OBJETIVOS DE CRECIMIENTO DEL API:** Cada año el CDE establece “objetivos de crecimiento” para cada escuela. Se asigna un objetivo de crecimiento para toda la escuela y se establecen objetivos adicionales para estudiantes de grupos étnicos, Estudiantes de inglés, estudiantes de educación especial o subgrupos socioeconómicos que conforman una parte significativa del alumnado. Se exige que las escuelas alcancen todos los objetivos de crecimiento. Si lo hacen, podrían ser elegibles para solicitar distinciones tales como las del Programa para el Reconocimiento a las Escuelas de California (California School Recognition Program) y del Programa Título I a las Escuelas con más Logros (Title I Achieving Schools Program).

Logramos los objetivos de crecimiento asignados durante el año escolar 2011–2012. Sólo como referencia, el 59 por ciento de las escuelas de kínder–8 grado del estado lograron sus objetivos de crecimiento.

| CALIFORNIA<br>API<br>ÍNDICE DE RENDIMIENTO ACADÉMICO                    |            |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Alcanzamos el objetivo de crecimiento</b>                            | <b>SÍ</b>  |
| <b>Alcanzamos el objetivo de crecimiento para el año escolar previo</b> | <b>SÍ</b>  |
| <b>Calificación del API</b>                                             | <b>836</b> |
| <b>Crecimiento alcanzado desde el año anterior</b>                      | <b>+46</b> |
| <b>Alcanzamos los objetivos de crecimiento del subgrupo*</b>            | <b>SÍ</b>  |

FUENTE: El API se basa en el ciclo de pruebas de la primavera de 2012. Solo se muestran las calificaciones en cuanto al crecimiento, y han sido actualizadas en diciembre de 2012.

\*Grupos étnicos, Estudiantes de inglés, estudiantes de educación especial o grupos socioeconómicos que constituyen el 15 por ciento o más del total de estudiantes de una escuela. Estos grupos deben alcanzar las metas AYP y API. N/A – Resultados no disponibles.

**API, primavera 2012**

FUENTE: El Índice de Rendimiento Académico se basa en el ciclo de pruebas de la primavera de 2012. NOTA: Sólo se calculan y se muestran como subgrupos de estudiantes aquellos que representan por lo menos el 15 por ciento de la inscripción total.

### Progreso Anual Adecuado

Además del sistema de cumplimiento de responsabilidades de California, el cual mide el rendimiento estudiantil utilizando el API, las escuelas deben también reunir los requisitos establecidos por la ley federal de educación llamada [Que Ningún Niño se Quede Atrás](#) (No Child Left Behind, NCLB). Esta ley exige a todas las escuelas que cumplan una meta diferente: [El Progreso Anual Adecuado](#) (Adequate Yearly Progress, AYP).

Cumplimos con todos los 17 criterios para el progreso anual. Como resultado, alcanzamos el Progreso Anual Adecuado.

Para alcanzar el AYP, las escuelas primarias e intermedias deben cumplir con tres requisitos. Primero, un cierto porcentaje de los estudiantes debe tener una puntuación igual o mayor a los niveles de Competencia de las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (CST), la Evaluación Modificada de California (CMA), y la Evaluación Alternativa de Rendimiento de California (CAPA): 78.4 por ciento en el examen de inglés/artes del lenguaje y 79.0 por ciento en el examen de matemáticas. Todos los subgrupos étnicos, Estudiantes de inglés, estudiantes de educación especial o grupos socioeconómicos deben cumplir estas metas. Segundo, las escuelas tienen que lograr un API de por lo menos 740 o aumentar un punto el API del año anterior. Tercero, el 95 por ciento del estudiantado debe tomar las pruebas normalizadas necesarias.

Aun si un solo grupo de estudiantes no cumpliera con uno de los requisitos, la escuela tampoco cumpliría con el AYP. Mientras que todas las escuelas tienen que reportar sus progresos para alcanzar sus AYP, solamente se penalizará a las escuelas que están recibiendo fondos federales de ayuda para estudiantes económicamente en desventaja si éstas no cumplen con los requisitos. Las escuelas que no cumplan con el AYP por dos o más años consecutivos en la misma materia entrarán en el [Programa de Mejoramiento Académico](#) (Program Improvement, PI). Estas escuelas deben ofrecer transferencias de estudiantes a otras escuelas en el distrito y también, en el segundo año en PI, servicios de enseñanza individual.

| FEDERAL<br>AYP<br>PROGRESO ANUAL ADECUADO                                         |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Alcanzamos el objetivo AYP</b>                                                 | <b>SÍ</b> |
| <b>Alcanzamos el objetivo de la tasa de participación en toda la escuela</b>      | <b>SÍ</b> |
| <b>Alcanzamos los objetivos de calificación en las pruebas en toda la escuela</b> | <b>SÍ</b> |
| <b>Alcanzamos el objetivo de la tasa de participación del subgrupo*</b>           | <b>SÍ</b> |
| <b>Alcanzamos los objetivos de calificación en las pruebas del subgrupo*</b>      | <b>SÍ</b> |
| <b>Alcanzamos los objetivos API en toda la escuela para AYP</b>                   | <b>SÍ</b> |
| <b>Escuela en el Programa de Mejoramiento Académico en 2012</b>                   | <b>No</b> |

FUENTE: El Progreso Anual Adecuado (AYP) se basa en el informe de responsabilidad, Accountability Progress Report, de octubre de 2012. Una escuela puede estar en el Programa de Mejoramiento Académico (PI) basándose en los resultados de las pruebas que los estudiantes tomaron en el año escolar 2011–2012 o anteriormente.

\*Grupos étnicos, Estudiantes de inglés, estudiantes de educación especial o grupos socioeconómicos que constituyen el 15 por ciento o más del total de estudiantes de una escuela. Estos grupos deben alcanzar las metas AYP y API. N/A: Resultados no disponibles.

### Progreso Anual Adecuado, información detallada por subgrupo

● ALCANZÓ EL OBJETIVO ● NO ALCANZÓ EL OBJETIVO

— NO HUBO ESTUDIANTES SUFICIENTES

|                               | INGLÉS/ARTES DEL LENGUAJE                                  |                                                                                               | MATEMÁTICAS                                                |                                                                                               |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | ¿TOMÓ LA PRUEBA CST, CMA O CAPA EL 95% DE LOS ESTUDIANTES? | ¿FUE EL 78.4% DE LOS ESTUDIANTES CALIFICADO COMO COMPETENTE O AVANZADO EN LA CST, CMA O CAPA? | ¿TOMÓ LA PRUEBA CST, CMA O CAPA EL 95% DE LOS ESTUDIANTES? | ¿FUE EL 79.0% DE LOS ESTUDIANTES CALIFICADO COMO COMPETENTE O AVANZADO EN LA CST, CMA O CAPA? |
| RESULTADOS EN TODA LA ESCUELA | ●                                                          | ●                                                                                             | ●                                                          | ●                                                                                             |
| SUBGRUPOS DE ESTUDIANTES      |                                                            |                                                                                               |                                                            |                                                                                               |
| De bajos ingresos             | ●                                                          | ●                                                                                             | ●                                                          | ●                                                                                             |
| Estudiantes de inglés         | ●                                                          | ●                                                                                             | ●                                                          | ●                                                                                             |
| ESTUDIANTES POR GRUPO ÉTNICO  |                                                            |                                                                                               |                                                            |                                                                                               |
| Hispano/latino                | ●                                                          | ●                                                                                             | ●                                                          | ●                                                                                             |

FUENTE: Comunicado AYP de octubre de 2012, CDE.

La tabla de la izquierda muestra si cumplimos con nuestros objetivos del AYP del año escolar 2011–2012. Los círculos de color verde representan objetivos cumplidos; los círculos rojos indican objetivos no cumplidos. Un círculo rojo es suficiente para hacer que no alcancemos el Progreso Anual Adecuado.

**NOTA:** Las rayas en negro indican que no hubo suficiente número de estudiantes en esta categoría como para llegar a una conclusión significativa. Los reglamentos federales exigen los resultados válidos de por lo menos 50 estudiantes para que tengan importancia estadística.

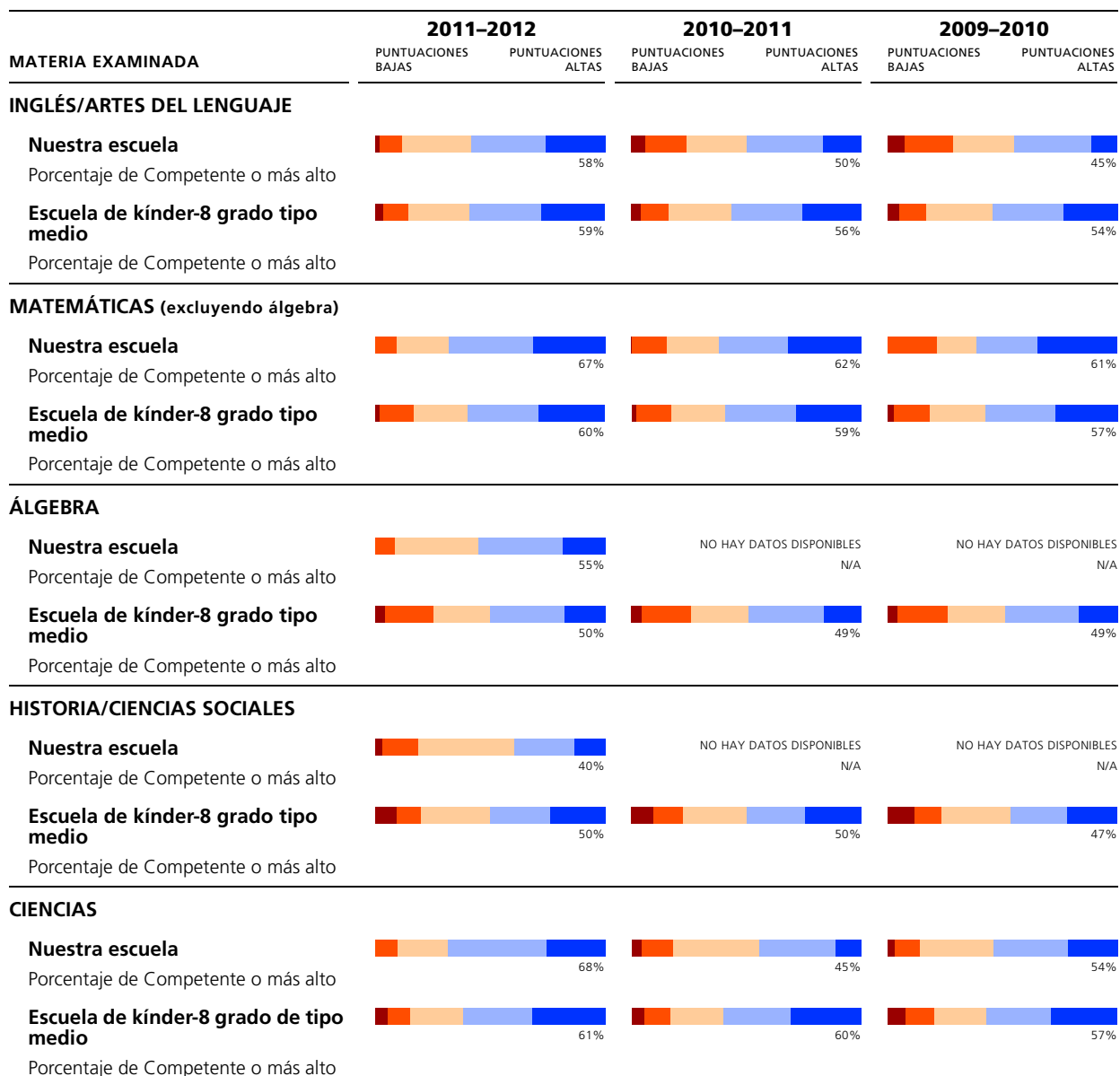
## RENDIMIENTO DE LOS ESTUDIANTES

Aquí encontrará un resumen de tres años de resultados en las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (CST) en materias seleccionadas. Comparamos los resultados de los exámenes de nuestros estudiantes con aquellos de una escuela de kínder-8 grado tipo medio en California. En las siguientes páginas damos más detalles de cada uno de los exámenes, incluyendo los resultados de diferentes grupos de estudiantes. Además, incluimos enlaces con los Estándares de Contenido Académico de California en las cuales se basan estas pruebas. Si más información acerca de las pruebas CST fuera necesaria, habría que comunicarse con la administración o con nuestros maestros. Para encontrar [resultados específicos por grado](#), se puede visitar la página Web del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (Standardized Testing and Reporting, STAR). Otras pruebas del [programa STAR](#) pueden encontrarse en la página Web del Departamento de Educación (CDE).

### Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO



FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2012. El promedio del estado sólo representa a las escuelas de kínder-8 grado. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto, los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

**Preguntas frecuentes acerca de las pruebas estandarizadas**

**¿DÓNDE PUEDO ENCONTRAR LOS INFORMES DE EVALUACIONES POR GRADO?** Debido al límite de espacio y al empeño en ofrecer estadísticas fidedignas, hemos omitido detalles de evaluaciones por grado. En vez de estas, presentamos resultados a nivel escolar en todo su conjunto. Así pueden verse los resultados de más estudiantes de los que se verían por grado, lo cual también aumenta lo fehaciente de las estadísticas. Las evaluaciones por grado se encuentran en la [página Web de STAR](#). En el Almanaque de Datos que acompaña este informe, se puede encontrar más información acerca de los resultados de las pruebas.

**¿QUÉ SIGNIFICAN LOS CINCO GRUPOS DE COMPETENCIA?** Expertos en exámenes asignan a los estudiantes a uno de estos cinco niveles de competencia, basándose en el número de preguntas que contestan correctamente. Nuestra meta inmediata es la de ayudar a nuestros estudiantes a adelantar un nivel. Nuestra meta futura es ayudar a todos nuestros estudiantes a llegar a los dos grupos más altos, de Avanzado o Competente. Aquellos que tengan una calificación del grupo medio, Básico, están cerca de obtener el conocimiento y habilidad requeridos. Aquellos que tengan una calificación en cualquiera de los grupos de abajo—Inferior al Básico o Muy inferior al Básico—necesitan más ayuda para llegar al nivel de Competencia.

**¿QUÉ TAN DIFÍCILES SON LAS PRUEBAS BASADAS EN LOS ESTÁNDARES ACADÉMICOS DE CALIFORNIA (CST)?** Los expertos consideran que nuestros estándares estatales están entre los más claros y rigurosos del país. Sólo el 59 por ciento de los estudiantes de primaria llegan al nivel Competente o Avanzado en la prueba de inglés/artes del lenguaje, y el 63 por ciento en matemáticas. Se pueden leer los [Estándares de Contenido Académico de California](#) en la página Web del CDE.

**¿ESTÁN INCLUIDOS LOS RESULTADOS DE TODOS LOS ESTUDIANTES?** No. Sólo a los estudiantes del segundo al undécimo grado se les requiere que tomen la CST. Cuando menos de 11 estudiantes en un grado o subgrupo toman la prueba, los funcionarios estatales prescinden de esos resultados en el informe. Éstos se omiten para proteger la identidad de los estudiantes tal como lo exige la ley federal.

**¿PUEDO REPASAR EJEMPLOS DE PREGUNTAS DE LOS EXÁMENES?** Los ejemplos de las preguntas de los exámenes para las CST están en la [página Web del CDE](#). Estas son preguntas utilizadas en años anteriores.

**¿DÓNDE PUEDO ENCONTRAR INFORMACIÓN ADICIONAL?** El CDE ha puesto gran cantidad de recursos de consulta en su página Web. La página Web del STAR publica los informes detallados de las escuelas y distritos, y los paquetes de información para padres y maestros. Esta página Web incluye explicaciones de [términos técnicos](#), métodos de puntuación y los [temas](#) cubiertos en los exámenes de cada grupo. También se encontrará una [guía](#) para navegar la página Web STAR, así como ayuda para saber cómo [comparar las puntuaciones de los exámenes](#).

## Inglés/artes del lenguaje (lectura y expresión escrita)

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO

| GRUPO                                                 | PUNTUACIONES BAJAS | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA                           |                    |                    | 58%                   | 97%                               | <b>PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA:</b> En nuestra escuela, alrededor de un uno por ciento menos de estudiantes se calificó como Competente o Avanzado que en la escuela de kinder-8 grado de tipo medio de California. |
| ESCUELA DE KÍNDER-8 GRADO DE TIPO MEDIO DEL CONDADO   |                    |                    | 66%                   | 93%                               |                                                                                                                                                                                                                     |
| ESCUELA DE KÍNDER-8 GRADO DE TIPO MEDIO EN CALIFORNIA |                    |                    | 59%                   | 95%                               |                                                                                                                                                                                                                     |

## Calificaciones de los subgrupos

LOS GRÁFICOS DE BARRAS MUESTRAN DOS GRUPOS DE COMPETENCIA (IZQUIERDA A DERECHA):

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO, INFERIOR AL BÁSICO, Y BÁSICO ■ COMPETENTE Y AVANZADO

| GRUPO                                  | PUNTUACIONES BAJAS       | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------|--------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Estudiantes masculinos                 |                          |                    | 54%                   | 142                               | <b>GÉNERO:</b> Alrededor de un siete por ciento más de estudiantes femeninos que de masculinos se calificó como Competente o Avanzado en nuestra escuela.                                                                                                              |
| Estudiantes femeninos                  |                          |                    | 61%                   | 181                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Con dominio del inglés                 |                          |                    | 80%                   | 206                               | <b>COMPETENTE EN INGLÉS:</b> En las CST los Estudiantes de inglés obtuvieron calificaciones más bajas que aquellos que son competentes en inglés. Debido a que esta prueba se dio en inglés, los Estudiantes de inglés tienden a estar en desventaja.                  |
| Estudiantes de inglés                  |                          |                    | 21%                   | 118                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| De ingresos bajos                      |                          |                    | 58%                   | 323                               | <b>INGRESOS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes que no son de familias de bajos ingresos que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.                  |
| De ingresos medios o altos             | NO HAY DATOS DISPONIBLES |                    | N/A                   | N/A                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Discapacitados para el aprendizaje     | NO HAY DATOS DISPONIBLES |                    | N/A                   | 8                                 | <b>DISCAPACIDADES PARA EL APRENDIZAJE:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes con dificultades de aprendizaje que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente. |
| Sin discapacidades para el aprendizaje |                          |                    | 58%                   | 316                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Latino/hispano                         |                          |                    | 56%                   | 286                               | <b>ORIGEN ÉTNICO:</b> Los resultados de los exámenes tienden a variar entre los estudiantes dependiendo del origen étnico. El grado de variación cambia en cada escuela. Las mediciones de esta diferencia en los logros están fuera del alcance de este informe.      |

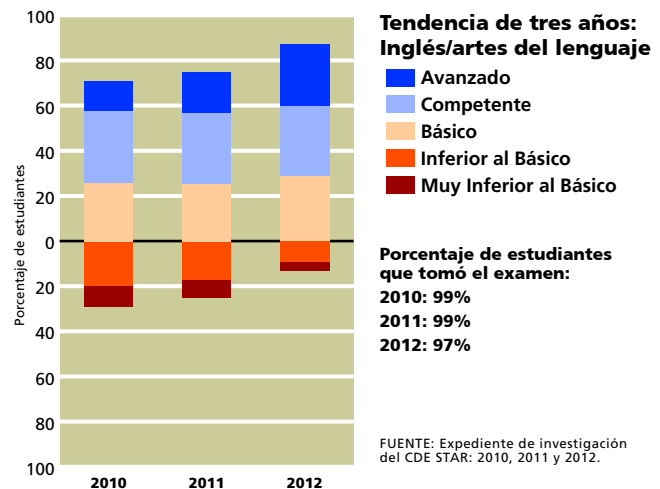
FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2012. Los promedios del estado y del condado sólo representan a las escuelas de kinder-8 grado. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

NA: Ningún estudiante tomó la prueba o, para proteger la identidad de los estudiantes, el CDE no informó sobre los resultados porque muy pocos estudiantes en todos los grados tomaron la prueba.

NS: No es significativo estadísticamente. Aunque tenemos algunos datos, no los incluimos porque el número de calificaciones de pruebas válidas no es suficientemente representativo.

La gráfica de la derecha indica cómo han cambiado los resultados de nuestros estudiantes al pasar de los años. Presentamos los resultados de cada año en una barra vertical, con el puntaje de los estudiantes desplegado a través de cinco grupos de competencia. Al consultar la progresión de los resultados de nuestra escuela, recuérdese que el **progreso** puede tomar varias formas. Puede ser que haya más estudiantes con puntajes en las barras altas de los grupos de competencia (azul). Puede también significar que hay menos estudiantes con puntajes en las barras bajas (café y rojo).

Se pueden ver los estándares de California para **inglés/artes del lenguaje** en la página Web del CDE.



## Matemáticas (excluyendo álgebra)

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO

| GRUPO                                                 | PUNTUACIONES BAJAS | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA                           |                    |                    | 67%                   | 97%                               | <b>PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA:</b> En nuestra escuela, alrededor de un siete por ciento más de estudiantes se calificó como Competente o Avanzado que en la escuela de kinder-8 grado de tipo medio de California. |
| ESCUELA DE KÍNDER-8 GRADO DE TIPO MEDIO DEL CONDADO   |                    |                    | 68%                   | 86%                               |                                                                                                                                                                                                                     |
| ESCUELA DE KÍNDER-8 GRADO DE TIPO MEDIO EN CALIFORNIA |                    |                    | 60%                   | 86%                               |                                                                                                                                                                                                                     |

## Calificaciones de los subgrupos

LOS GRÁFICOS DE BARRAS MUESTRAN DOS GRUPOS DE COMPETENCIA (IZQUIERDA A DERECHA):

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO, INFERIOR AL BÁSICO, Y BÁSICO ■ COMPETENTE Y AVANZADO

| GRUPO                                  | PUNTUACIONES BAJAS       | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------|--------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Estudiantes masculinos                 |                          |                    | 62%                   | 133                               | <b>GÉNERO:</b> Alrededor de un diez por ciento más de estudiantes femeninos que de masculinos se calificó como Competente o Avanzado en nuestra escuela.                                                                                                               |
| Estudiantes femeninos                  |                          |                    | 72%                   | 170                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Con dominio del inglés                 |                          |                    | 80%                   | 192                               | <b>COMPETENTE EN INGLÉS:</b> En las CST los Estudiantes de inglés obtuvieron calificaciones más bajas que aquellos que son competentes en inglés. Debido a que esta prueba se dio en inglés, los Estudiantes de inglés tienden a estar en desventaja.                  |
| Estudiantes de inglés                  |                          |                    | 46%                   | 112                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| De ingresos bajos                      |                          |                    | 67%                   | 303                               | <b>INGRESOS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes que no son de familias de bajos ingresos que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.                  |
| De ingresos medios o altos             | NO HAY DATOS DISPONIBLES |                    | N/A                   | N/A                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Discapacitados para el aprendizaje     | NO HAY DATOS DISPONIBLES |                    | N/A                   | 7                                 | <b>DISCAPACIDADES PARA EL APRENDIZAJE:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes con dificultades de aprendizaje que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente. |
| Sin discapacidades para el aprendizaje |                          |                    | 68%                   | 297                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Latino/hispano                         |                          |                    | 65%                   | 268                               | <b>ORIGEN ÉTNICO:</b> Los resultados de los exámenes tienden a variar entre los estudiantes dependiendo del origen étnico. El grado de variación cambia en cada escuela. Las mediciones de esta diferencia en los logros están fuera del alcance de este informe.      |

FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2012. Los promedios del estado y del condado sólo representan a las escuelas de kinder-8 grado. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

NA: Ningún estudiante tomó la prueba o, para proteger la identidad de los estudiantes, el CDE no informó sobre los resultados porque muy pocos estudiantes en todos los grados tomaron la prueba.

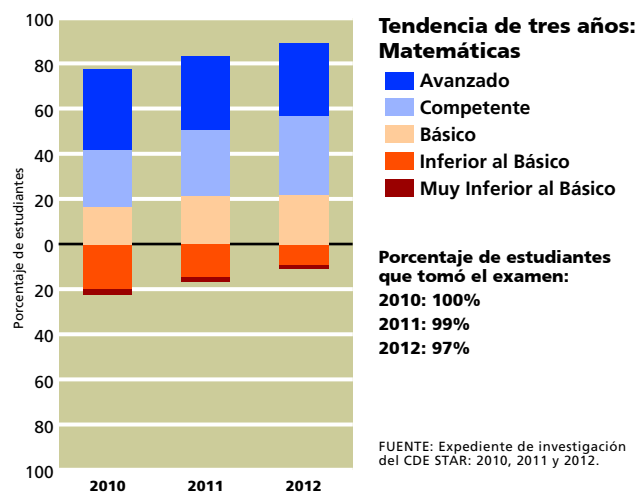
NS: No es significativo estadísticamente. Aunque tenemos algunos datos, no los incluimos porque el número de calificaciones de pruebas válidas no es suficientemente representativo.

Todos los estudiantes de sexto grado y la mayoría de los de séptimo grado toman las mismas clases de matemáticas. No obstante, algunos estudiantes de séptimo grado toman álgebra, mientras que otros toman una clase de matemáticas general.

Informamos de los resultados de álgebra separadamente. Aquí mostramos las calificaciones de nuestros estudiantes en todos los cursos de matemáticas menos en los de álgebra.

La gráfica de la derecha indica cómo han cambiado los resultados de nuestros estudiantes al pasar de los años. Presentamos los resultados de cada año en una barra vertical, con el puntaje de los estudiantes desplegado a través de cinco grupos de competencia. Al consultar la progresión de los resultados de nuestra escuela, recuérdese que **el progreso** puede tomar varias formas. Puede ser que haya más estudiantes con puntajes en las barras altas de los grupos de competencia (azul). Puede también significar que hay menos estudiantes con puntajes en las barras bajas (café y rojo).

Se pueden ver los estándares de **matemáticas** en la página Web del CDE.



## Álgebra I

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO

| GRUPO                                                 | PUNTUACIONES BAJAS | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA                           |                    |                    | 55%                   | 32%                               | <b>PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA:</b> En nuestra escuela, alrededor de un cinco por ciento más de estudiantes se calificó como Competente o Avanzado que en la escuela de kinder-8 grado de tipo medio de California. |
| ESCUELA DE KÍNDER-8 GRADO DE TIPO MEDIO DEL CONDADO   |                    |                    | 61%                   | 39%                               |                                                                                                                                                                                                                     |
| ESCUELA DE KÍNDER-8 GRADO DE TIPO MEDIO EN CALIFORNIA |                    |                    | 50%                   | 36%                               |                                                                                                                                                                                                                     |

## Calificaciones de los subgrupos

LOS GRÁFICOS DE BARRAS MUESTRAN DOS GRUPOS DE COMPETENCIA (IZQUIERDA A DERECHA):

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO, INFERIOR AL BÁSICO, Y BÁSICO ■ COMPETENTE Y AVANZADO

| GRUPO                                  | PUNTUACIONES BAJAS                     | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Estudiantes masculinos                 | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | 8                                 | <b>GÉNERO:</b> El número de estudiantes masculinos que tomaron esta prueba es demasiado pequeño para incluirse en este análisis.                                                                                                                                   |
| Estudiantes femeninos                  | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDEDIGNOS |                    | N/S                   | 12                                |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Con dominio del inglés                 | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDEDIGNOS |                    | N/S                   | 13                                | <b>COMPETENTE EN INGLÉS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de Estudiantes de inglés que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.                                 |
| Estudiantes de inglés                  | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | 7                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| De ingresos bajos                      | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDEDIGNOS |                    | N/S                   | 20                                | <b>INGRESOS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes que no son de familias de bajos ingresos que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.              |
| De ingresos medios o altos             | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | N/A                               |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Discapacitados para el aprendizaje     | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | 1                                 | <b>DISCAPACIDADES DEL APRENDIZAJE:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes con dificultades de aprendizaje que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente. |
| Sin discapacidades para el aprendizaje | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDEDIGNOS |                    | N/S                   | 19                                |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Latino/hispano                         | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDEDIGNOS |                    | N/S                   | 19                                | <b>ORIGEN ÉTNICO:</b> Los resultados de los exámenes tienden a variar entre los estudiantes dependiendo del origen étnico. El grado de variación cambia en cada escuela. Las mediciones de esta diferencia en los logros están fuera del alcance de este informe.  |

FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2012. Los promedios del estado y del condado sólo representan a las escuelas de kinder-8 grado. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

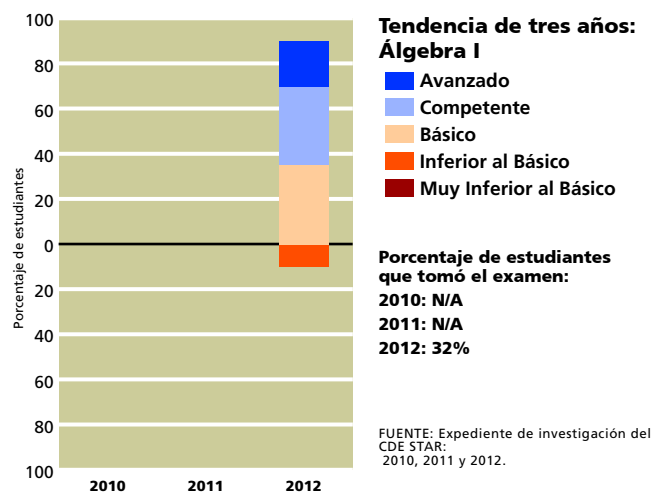
NA: Ningún estudiante tomó la prueba o, para proteger la identidad de los estudiantes, el CDE no informó sobre los resultados porque muy pocos estudiantes en todos los grados tomaron la prueba.

NS: No es significativo estadísticamente. Aunque tenemos algunos datos, no los incluimos porque el número de calificaciones de pruebas válidas no es suficientemente representativo.

Informamos de los resultados de álgebra de nuestros estudiantes separadamente debido a la suma importancia del álgebra en los estándares de matemáticas de California. También es un curso de acceso para los estudiantes que irán a la universidad, los cuales deberían comenzar la secundaria preparados para geometría.

La gráfica de la derecha indica cómo han cambiado los resultados de nuestros estudiantes al pasar de los años. Presentamos los resultados de cada año en una barra vertical, con el puntaje de los estudiantes desplegado a través de cinco grupos de competencia. Al consultar la progresión de los resultados de nuestra escuela, recuérdese que **el progreso** puede tomar varias formas. Puede ser que haya más estudiantes con puntajes en las barras altas de los grupos de competencia (azul). Puede también significar que hay menos estudiantes con puntajes en las barras bajas (café y rojo).

Alrededor del 32 por ciento de nuestros estudiantes de séptimo y octavo grado tomó la prueba CST de Álgebra, comparado con el 36 por ciento de todos los estudiantes de escuelas de kínder-8 grado en todo el estado. Se pueden ver los estándares de **matemáticas** en la página Web del CDE.



## Historia/ciencias sociales

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO

| GRUPO                                                 | PUNTUACIONES BAJAS | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA                           |                    |                    | 40%                   | 100%                              | <b>PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA:</b> En nuestra escuela, alrededor de un diez por ciento menos de estudiantes se calificó como Competente o Avanzado que en la escuela de kinder-8 grado de tipo medio de California. |
| ESCUELA DE KÍNDER-8 GRADO DE TIPO MEDIO DEL CONDADO   |                    |                    | 60%                   | 97%                               |                                                                                                                                                                                                                      |
| ESCUELA DE KÍNDER-8 GRADO DE TIPO MEDIO EN CALIFORNIA |                    |                    | 50%                   | 98%                               |                                                                                                                                                                                                                      |

## Calificaciones de los subgrupos

LOS GRÁFICOS DE BARRAS MUESTRAN DOS GRUPOS DE COMPETENCIA (IZQUIERDA A DERECHA):

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO, INFERIOR AL BÁSICO, Y BÁSICO ■ COMPETENTE Y AVANZADO

| GRUPO                                  | PUNTUACIONES BAJAS                     | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Estudiantes masculinos                 | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | 8                                 | <b>GÉNERO:</b> El número de estudiantes masculinos que tomaron esta prueba es demasiado pequeño para incluirse en este análisis.                                                                                                                                   |
| Estudiantes femeninos                  | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDELIGNOS |                    | N/S                   | 12                                |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Con dominio del inglés                 | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDELIGNOS |                    | N/S                   | 13                                | <b>COMPETENTE EN INGLÉS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de Estudiantes de inglés que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.                                 |
| Estudiantes de inglés                  | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | 7                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| De ingresos bajos                      | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDELIGNOS |                    | N/S                   | 20                                | <b>INGRESOS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes que no son de familias de bajos ingresos que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.              |
| De ingresos medios o altos             | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | N/A                               |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Discapacitados para el aprendizaje     | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | 1                                 | <b>DISCAPACIDADES DEL APRENDIZAJE:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes con dificultades de aprendizaje que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente. |
| Sin discapacidades para el aprendizaje | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDELIGNOS |                    | N/S                   | 19                                |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Latino/hispano                         | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDELIGNOS |                    | N/S                   | 19                                | <b>ORIGEN ÉTNICO:</b> Los resultados de los exámenes tienden a variar entre los estudiantes dependiendo del origen étnico. El grado de variación cambia en cada escuela. Las mediciones de esta diferencia en los logros están fuera del alcance de este informe.  |

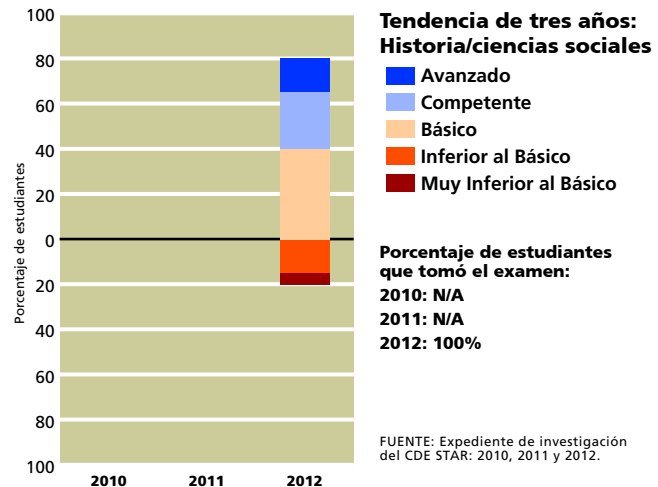
FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2012. Los promedios del estado y del condado sólo representan a las escuelas de kinder-8 grado. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

NA: Ningún estudiante tomó la prueba o, para proteger la identidad de los estudiantes, el CDE no informó sobre los resultados porque muy pocos estudiantes en todos los grados tomaron la prueba.

NS: No es significativo estadísticamente. Aunque tenemos algunos datos, no los incluimos porque el número de calificaciones de pruebas válidas no es suficientemente representativo.

La gráfica de la derecha muestra cómo las calificaciones de nuestros estudiantes de octavo grado han cambiado con los años. Mostramos los resultados de cada año en una barra vertical, con las calificaciones de los estudiantes representadas en cinco barras de competencia. Al consultar la progresión de los resultados de nuestra escuela, recuérdese que **el progreso** puede representarse de varias maneras. Puede ser que haya más estudiantes con puntajes en las barras altas de los grupos de competencia (azul). Puede también significar que hay menos estudiantes con puntajes en las barras bajas (café y rojo).

En la página Web del CDE, hay más información sobre los estándares de [historia/estudios sociales](#).



## Ciencias

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO

| GRUPO                                                        | PUNTUACIONES BAJAS | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA</b>                           |                    |                    | 68%                   | 100%                              | <b>PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA:</b> En nuestra escuela, alrededor de un siete por ciento más de estudiantes se calificó como Competente o Avanzado que en la escuela de kinder-8 grado de tipo medio de California. |
| <b>ESCUELA DE KÍNDER-8 GRADO DE TIPO MEDIO DEL CONDADO</b>   |                    |                    | 68%                   | 92%                               |                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>ESCUELA DE KÍNDER-8 GRADO DE TIPO MEDIO EN CALIFORNIA</b> |                    |                    | 61%                   | 94%                               |                                                                                                                                                                                                                     |

## Calificaciones de los subgrupos

LOS GRÁFICOS DE BARRAS MUESTRAN DOS GRUPOS DE COMPETENCIA (IZQUIERDA A DERECHA):

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO, INFERIOR AL BÁSICO, Y BÁSICO ■ COMPETENTE Y AVANZADO

| GRUPO                                         | PUNTUACIONES BAJAS                     | PUNTUACIONES ALTAS | COMPETENTE O AVANZADO | ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA | COMENTARIOS                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Estudiantes masculinos</b>                 | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDELIGNOS |                    | N/S                   | 28                                | <b>GÉNERO:</b> El número de estudiantes masculinos que tomaron esta prueba es demasiado pequeño para incluirse en este análisis.                                                                                                                                       |
| <b>Estudiantes femeninos</b>                  |                                        |                    | 58%                   | 43                                |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Con dominio del inglés</b>                 |                                        |                    | 85%                   | 53                                | <b>CON DOMINIO DEL INGLÉS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de Estudiantes de inglés que tomaron la prueba fue demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.                                          |
| <b>Estudiantes de inglés</b>                  | DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDELIGNOS |                    | N/S                   | 18                                |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>De ingresos bajos</b>                      |                                        |                    | 68%                   | 71                                | <b>INGRESOS:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes que no son de familias de bajos ingresos que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.                  |
| <b>De ingresos medios o altos</b>             | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | N/A                               |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Discapacitados para el aprendizaje</b>     | NO HAY DATOS DISPONIBLES               |                    | N/A                   | 3                                 | <b>DISCAPACIDADES PARA EL APRENDIZAJE:</b> No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes con dificultades de aprendizaje que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente. |
| <b>Sin discapacidades para el aprendizaje</b> |                                        |                    | 69%                   | 68                                |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Latino/hispano</b>                         |                                        |                    | 64%                   | 61                                | <b>ORIGEN ÉTNICO:</b> Los resultados de los exámenes tienden a variar entre los estudiantes dependiendo del origen étnico. El grado de variación cambia en cada escuela. Las mediciones de esta diferencia en los logros están fuera del alcance de este informe.      |

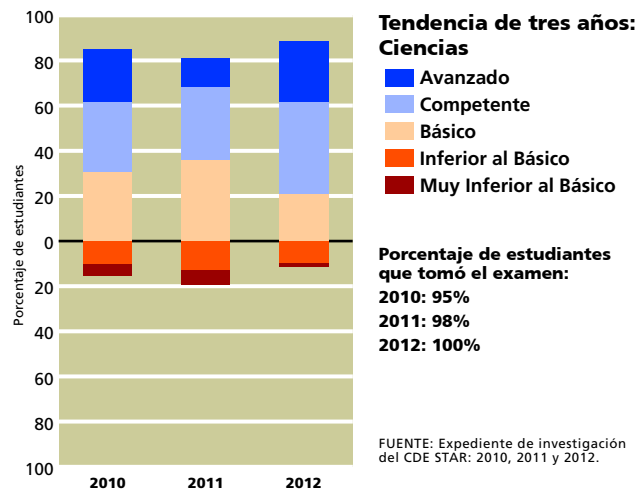
FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2012. Los promedios del estado y del condado sólo representan a las escuelas de kinder-8 grado. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

NA: Ningún estudiante tomó la prueba o, para proteger la identidad de los estudiantes, el CDE no informó sobre los resultados porque muy pocos estudiantes en todos los grados tomaron la prueba.

NS: No es significativo estadísticamente. Aunque tenemos algunos datos, no los incluimos porque el número de calificaciones de pruebas válidas no es suficientemente representativo.

La gráfica de la derecha indica cómo han cambiado los resultados de nuestros estudiantes al pasar de los años. Presentamos los resultados de cada año en una barra vertical, con el puntaje de los estudiantes desplegado a través de cinco grupos de competencia. Al consultar la progresión de los resultados de nuestra escuela, recuérdese que **el progreso** puede tomar varias formas. Puede ser que haya más estudiantes con puntajes en las barras altas de los grupos de competencia (azul). Puede también significar que hay menos estudiantes con puntajes en las barras bajas (café y rojo).

Aunque enseñamos ciencias en todos los grados, sólo los estudiantes de quinto y octavo grado tomaron la CST en esta materia. En la página Web del CDE, hay más información sobre los estándares de **ciencias**.



## ESTUDIANTES

### Conocimiento de inglés de los estudiantes

En Adelante, el 59 por ciento de los estudiantes fue considerado competente en inglés, comparado con el 76 por ciento de los estudiantes de la escuela de kínder-8 grado del total en California.

### Lenguajes que los Estudiantes de inglés hablan en el hogar

Nótese que esta tabla describe solamente el idioma del hogar de los 190 estudiantes clasificados como Estudiantes de inglés. En Adelante, el idioma que estos estudiantes hablan en el hogar es español. En California es común encontrar Estudiantes de inglés en clases con estudiantes que dominan el idioma. Cuando visite nuestras aulas, pregunte a nuestros maestros cómo trabajan con los estudiantes que hablan diferentes idiomas.

### Orígenes étnicos

La mayoría de los estudiantes de Adelante se identifican como latinos/hispanos. De hecho, hay cerca de 18 veces más estudiantes latinos/hispanos que blancos, que es el segundo grupo étnico en número de estudiantes en Adelante. El estado de California permite a sus ciudadanos escoger más de una identidad étnica, o seleccionar “dos o más razas” o “me niego a mencionarlo”. Como consecuencia, la suma de todas las repuestas raramente equivale al 100 por ciento.

| DOMINIO DEL LENGUAJE                     | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|------------------------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| <b>Estudiantes que dominan el inglés</b> | 59%             | 69%                  | 76%                 |
| <b>Estudiantes de inglés</b>             | 41%             | 31%                  | 24%                 |

FUENTE: Censo del idioma para el año escolar 2011–2012. Los promedios del condado y del estado representan solamente a las escuelas de kínder-8 grado.

| LENGUAJE               | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| <b>Español</b>         | 99%             | 67%                  | 83%                 |
| <b>Vietnamita</b>      | 0%              | 16%                  | 2%                  |
| <b>Cantonés</b>        | 0%              | 2%                   | 2%                  |
| <b>Miao</b>            | 0%              | 0%                   | 1%                  |
| <b>Filipino/tagalo</b> | 1%              | 2%                   | 1%                  |
| <b>Coreano</b>         | 0%              | 1%                   | 1%                  |
| <b>Khmer/camboiano</b> | 0%              | 1%                   | 1%                  |
| <b>Todos los demás</b> | 0%              | 11%                  | 9%                  |

FUENTE: Censo del idioma para el año escolar 2011–2012. Los promedios del condado y del estado representan solamente a las escuelas de kínder-8 grado.

| ORÍGENES ÉTNICOS                                     | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|------------------------------------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| <b>Afro americano</b>                                | 3%              | 3%                   | 6%                  |
| <b>Americano asiático/ de las islas del Pacífico</b> | 3%              | 26%                  | 11%                 |
| <b>Latino/hispano</b>                                | 89%             | 43%                  | 48%                 |
| <b>Blanco</b>                                        | 5%              | 22%                  | 30%                 |

FUENTE: Sistema de Datos de Rendimiento Longitudinal Estudiantil (CALPADS) de octubre 2011. Los promedios del condado y del estado representan solamente a las escuelas de kínder-8 grado.

## Ingresos y educación de la familia

La subvención de **comida gratis o a precio reducido**, se otorga a los estudiantes con familias que ganaron menos de \$41,348 por año (basado en una familia de cuatro) en el año escolar 2011–2012. En Adelante, todos los estudiantes reunieron los requisitos para este programa, comparado con el 55 por ciento de estudiantes en California.

| FACTORES DE FAMILIA                         | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|---------------------------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| <b>Indicador de ingresos bajos</b>          | 100%            | 40%                  | 55%                 |
| <b>Padres con alguna educación superior</b> | 55%             | 65%                  | 57%                 |
| <b>Padres graduados en la universidad</b>   | 38%             | 45%                  | 32%                 |

FUENTE: La mayoría de los distritos recopila información para programas de almuerzo gratis o a precio reducido al comienzo de cada año escolar, en octubre. Esta información es del año escolar 2011–2012. El nivel de educación de los padres se investiga en primavera, al comienzo de las pruebas. Pocas veces todos los estudiantes responden a estas preguntas.

Los padres de 55 por ciento de los estudiantes de Adelante han asistido a la universidad y el 38 por ciento se han graduado en la universidad. Esta información puede dar algunas pistas sobre el nivel de alfabetización de los estudiantes. Es necesario puntualizar que son los estudiantes mismos los que proveen estos datos al tomar el grupo de pruebas estandarizadas cada primavera, de modo que puede que no sean del todo correctos. Alrededor del 68 por ciento de nuestros estudiantes dieron esta información.

**AMBIENTE DE APRENDIZAJE****Promedio de alumnos por salón**

Ya que los fondos para la reducción de estudiantes por salón se invirtieron en los primeros grados, el número de estudiantes por salón, como la mayoría de las escuelas primarias, difiere entre sí según los grados.

El promedio de alumnos por salón en los grados primarios varía de un mínimo de 18 a un máximo de 31.

| GRADO                 | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL DISTRITO |
|-----------------------|-----------------|-----------------------|
| <b>Kínder</b>         | 20              | 20                    |
| <b>Primer grado</b>   | 20              | 20                    |
| <b>Segundo grado</b>  | 19              | 17                    |
| <b>Tercer grado</b>   | 18              | 19                    |
| <b>Cuarto grado</b>   | 31              | 25                    |
| <b>Quinto grado</b>   | 27              | 24                    |
| <b>Sexto grado</b>    | 25              | 25                    |
| <b>CURSO ESENCIAL</b> |                 |                       |
| <b>Inglés</b>         | N/A             | N/A                   |
| <b>Historia</b>       | N/A             | N/A                   |
| <b>Matemáticas</b>    | N/A             | N/A                   |
| <b>Ciencias</b>       | N/A             | N/A                   |

FUENTE: CALPADS de octubre de 2011. Los promedios del distrito solamente representan a las escuelas de kinder-8 grado.

**DIRECCIÓN, MAESTROS Y PERSONAL****Indicadores de que los maestros pueden no estar suficientemente preparados**

| FACTOR CLAVE                                                                                    | DESCRIPCIÓN                                                                                                                     | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL CONDADO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------|---------------------|
| <b>Cursos enseñados por un maestro que no reúne lo establecido en las normas de la ley NCLB</b> | Porcentaje de cursos esenciales no enseñados por un maestro "altamente calificado" de acuerdo a la norma federal de la ley NCLB | 5%              | N/A                  | 0%                  |
| <b>Enseñanza fuera de campo</b>                                                                 | Porcentaje de cursos obligatorios enseñados por maestros faltos de autorización de materia apropiada para el curso              | 0%              | N/A                  | N/A                 |
| <b>Maestros con credenciales completas</b>                                                      | Porcentaje de maestros que poseen total autorización para enseñar al nivel primario o intermedio                                | 100%            | N/A                  | N/A                 |
| <b>Maestros faltos de credenciales completas</b>                                                | Porcentaje de maestros sin credenciales completas                                                                               | 0%              | N/A                  | N/A                 |

FUENTE: Información proveído por el distrito. Datos sobre los estándares de NCLB provienen del Departamento de Educación de California, archivo de investigación SARC.

**FAVOR DE NOTAR:** Los datos comparativos (promedios del estado y del condado) sobre los maestros no están disponibles a partir de diciembre de 2012.

**MAESTROS "ALTAMENTE CALIFICADOS":** La ley federal conocida como No Child Left Behind (Que Ningún Niño se Quede Atrás, NCLB) exige que los distritos reporten el número de maestros considerados como "altamente calificados". Estos maestros "altamente calificados" deben poseer una credencial completa, un título de licenciatura y, si están enseñando una materia esencial (como lectura, matemáticas, ciencias o estudios sociales), también deben demostrar su experiencia en ese campo. La tabla anterior muestra el porcentaje de cursos esenciales y de estudiantes con maestros considerados por debajo de "altamente calificados". Las excepciones conocidas como reglas **HOUSSSE (High Objective Uniform State Standard of Evaluation)** permiten a algunos maestros veteranos cumplir con la prueba de "altamente calificados", que de otra manera no les sería posible.

**ENSEÑANZA FUERA DE CAMPO:** Cuando a un maestro le falta la autorización para enseñar una materia de un curso que está enseñando, ese curso se cuenta como una sección **fuera de campo**. Por ejemplo, si se presenta un puesto vacante en un curso de biología y un maestro que normalmente enseña literatura inglesa (al que le falta una autorización para enseñar materias de ciencias) ocupa el puesto para enseñar el resto del año, ese maestro estaría enseñando fuera de su campo.

**TIPOS DE CREDENCIALES DE LOS MAESTROS:** Los maestros que no poseen credenciales completas están trabajando bajo los términos de un permiso de emergencia, una credencial de internado o una exención. Éstos deben estar en proceso de conseguir su credencial y mientras tanto se les permite enseñar sólo si la junta escolar lo aprueba.

### Distribución del distrito de maestros que no están “altamente calificados”

Aquí reportamos el porcentaje de cursos básicos en nuestro distrito, cuyos maestros se consideran como menos que “altamente calificados” según los estándares de Que Ningún Niño se Quede Atrás (NCLB). Mostramos cómo se distribuyen estos maestros en las escuelas según el porcentaje de estudiantes de bajos ingresos inscritos.

Cuando más del 40 por ciento de los estudiantes en una escuela reciben almuerzos subsidiados, el Departamento de Educación de California considera dicha escuela como una escuela con mayores concentraciones de estudiantes de bajos ingresos. Cerca del 70 por ciento de las escuelas estatales están en esta categoría. Cuando menos del 25 por ciento de los estudiantes en una escuela reciben almuerzos subsidiados, el Departamento de Educación de California considera dicha escuela como una escuela con menores concentraciones de estudiantes de bajos ingresos. Cerca del 19 por ciento de las escuelas estatales están en esta categoría.

| FACTOR DEL DISTRITO                                                                  | DESCRIPCIÓN                                                                                 | CURSOS ENSEÑADOS POR UN MAESTRO “NO ALTAMENTE CALIFICADO” EN EL DISTRITO |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| En todo el distrito                                                                  | Porcentaje de cursos obligatorios que no son enseñados por maestros “altamente calificados” | 5%                                                                       |
| Escuelas con más del 40% de estudiantes provenientes de hogares con bajos ingresos   | Escuelas cuyos cursos obligatorios no son enseñados por maestros “altamente calificados”    | 5%                                                                       |
| Escuelas con menos del 25% de estudiantes provenientes de hogares con bajos ingresos | Escuelas cuyos cursos obligatorios no son enseñados por maestros “altamente calificados”    | 0%                                                                       |

FUENTE: Departamento de Educación de California, archivo de investigación SARC.

### Personal especializado

La tabla a la derecha incluye el número de personal calificado a tiempo completo que brindan orientación y otros servicios en nuestra escuela. A menudo estos especialistas trabajan a tiempo parcial en nuestro plantel, y algunos trabajan en más de una escuela en nuestro distrito. El sitio Web del Departamento de Educación de California (CDE) ofrece más detalles sobre [las proporciones estatales de consejeros, psicólogos y otros servicios](#) a los estudiantes. [Los datos sobre las bibliotecas](#) y preguntas frecuentes, también están disponibles allí.

**CONSEJEROS DE ORIENTACIÓN ACADÉMICA:** En la página Web del CDE hay más información disponible sobre [consejería y apoyo a los estudiantes](#).

| PERSONAL EMPLEADO                                                      | PERSONAL QUE TRABAJA A TIEMPO COMPLETO (FTE) |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Consejeros                                                             | 0.0                                          |
| Consejeros de conducta/vocacionales                                    | 0.0                                          |
| Bibliotecarios y técnicos de comunicación                              | 0.25                                         |
| Psicólogos                                                             | 0.2                                          |
| Asistentes sociales                                                    | 0.0                                          |
| Enfermeros                                                             | 0.0                                          |
| Especialistas del habla, de la articulación de las palabras y del oído | 0.3                                          |
| Especialistas en recursos                                              | 0.5                                          |

FUENTE: Esta información fue proporcionada por el distrito.

**NOTA TÉCNICA SOBRE LO RECIENTE DE LOS DATOS:** Toda la información es la más reciente disponible a partir de diciembre de 2012. El Departamento de Educación de California (CDE), puede proporcionar información adicional o revisada para el año escolar 2011–2012, después de la fecha de publicación de este informe. Nos basamos en las siguientes fuentes de información del Departamento de Educación de California: el Sistema de Datos de Rendimiento Longitudinal Estudiantil (CALPADS), octubre de 2011; el censo de idiomas (marzo de 2012); las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (ciclo de exámenes de primavera de 2012); el Índice de Rendimiento Académico (noviembre de 2012, información sobre el aumento de puntajes); Progreso Anual Adecuado (octubre de 2012).

**EXENCIÓN DE RESPONSABILIDADES:** School Wise Press, la editorial que publica este Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela, hace todo lo posible para garantizar la exactitud de esta información, pero no ofrece ninguna garantía explícita ni implícita. Aunque hacemos todo lo posible para garantizar que la información esté completa, debemos señalar que no nos hacemos responsables de ningún error u omisión que pueda haber en los datos. Tampoco nos hacemos responsables de los perjuicios que pueda causar el uso de la información que contiene este informe. Antes de tomar decisiones basándose en esta información, recomendamos que se visite la escuela y que se pida al director que proporcione los datos disponibles más recientes.

rev20130111\_43-69369-0108167m/23724



## » Adecuación de los recursos clave

Aquí se encuentran datos clave acerca de nuestros maestros, libros de texto e instalaciones para el año escolar actual, 2012–2013. Por favor tome en cuenta que estos datos se basan en las evaluaciones que nuestro personal realizó de acuerdo a la legislación Williams.

Esta sección también contiene información de 2011–2012 sobre los días de desarrollo del personal y, para las escuelas secundarias, el porcentaje de estudiantes de duodécimo grado que cumplió con los requisitos para graduarse.



**MAESTROS****Vacantes de empleo para el puesto de maestro**

| FACTOR CLAVE                                                                           | 2010–2011 | 2011–2012 | 2012–2013 |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| <b>VACANTES DE EMPLEO AL PRINCIPIO DEL AÑO ESCOLAR PARA EL PUESTO DE MAESTRO</b>       |           |           |           |
| Número total de clases al principio del año                                            | 19        | 21        | 46        |
| Número de clases sin asignación permanente de maestro en los primeros 20 días de clase | 0.6       | 1         | 0         |
| <b>VACANTES DE EMPLEO DURANTE EL AÑO ESCOLAR PARA EL PUESTO DE MAESTRO</b>             |           |           |           |
| Número de clases en que el maestro asignado permanentemente se ausentó durante el año  | 0         | 0         | 0         |
| Número de esas clases en las que se suplantó al maestro ausente con un maestro nuevo   | 0         | 0         | 0         |

Existen dos circunstancias generales que pueden conllevar al desafortunado caso de tener una clase exenta de profesor fijo a jornada completa. En los 20 días siguientes al comienzo de la escuela, puede ser imprevisto que se presenten demasiados alumnos, o que se presenten insuficientes maestros. Así mismo, después del comienzo de la escuela, los profesores pueden ser sorprendidos también por circunstancias imprevistas: emergencias familiares, lesiones, accidentes, etc. Dado este caso, es la responsabilidad de nuestra escuela y del distrito la de rellenar los puestos vacantes con profesores de reemplazo que estén bien cualificados, a jornada completa y asignados de manera permanente. Por esta razón, informamos de los puestos vacantes de profesores en dos fases: al comienzo de la escuela, y justo después de este comienzo.

## Asignaciones erróneas de maestros

Un maestro “mal asignado” es aquel que no posee la autorización correspondiente en la materia que está dictando. Según los términos del acuerdo de Williams, las escuelas deben informar al público sobre la cantidad de asignaciones erróneas de maestros. Es posible que un maestro que no posea autorización para una materia reciba un permiso especial—en forma de permiso de emergencia, exención o autorización de pasantía—por parte de la junta escolar u oficina de educación del condado para poder enseñar dicha materia. El permiso evita que se considere que el maestro fue mal asignado.

| FACTOR CLAVE                                                                    | DESCRIPCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                 | 2010–2011 | 2011–2012 | 2012–2013 |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| <b>Asignaciones erróneas de maestros</b>                                        | Número total de clases que enseñan maestros sin certificado o credencial legalmente reconocidos                                                                                                                                                             | 0         | 0         | 0         |
| <b>Asignación errónea de maestros en clases donde hay estudiantes de inglés</b> | Número total de clases que incluyen estudiantes de inglés y que enseñan maestros sin la autorización CLAD/BCLAD, la capacitación ELD o SDAIE, o una autorización equivalente de la comisión de maestros <i>California Credentialed Teacher Commission</i> . | 0         | 0         | 0         |
| <b>Otras asignaciones erróneas de empleados</b>                                 | Número total de colocaciones en el área de servicio de empleados sin las credenciales requeridas                                                                                                                                                            | 0         | 0         | 0         |

## Desarrollo profesional

Cada año los maestros toman tiempo para mejorar sus destrezas de enseñanza y para extender su conocimiento en las materias que enseñan. Aquí se encuentra la cantidad de tiempo que tomamos cada año para la continuación de la educación de los maestros y para su desarrollo profesional.

| AÑO              | DÍAS DE DESARROLLO PROFESIONAL |
|------------------|--------------------------------|
| <b>2011–2012</b> | 0.00                           |
| <b>2010–2011</b> | 0.00                           |
| <b>2009–2010</b> | 0.00                           |

## LIBROS DE TEXTO

La información fundamental que pidió la legislación Williams sobre los libros de texto dispuso que las escuelas debieran informar si tenían suficientes libros para todos los estudiantes de las clases esenciales. La ley también pidió que los distritos informaran si esos libros seguían las normas de contenido que se exigen en California. Esta información es más significativa cuando se lee junto con la descripción detallada sobre los libros de texto en nuestro Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela (SARC). Allí se encontrará los nombres de los libros de texto que se usan en nuestras clases esenciales, sus fechas de publicación, los nombres de las editoriales y más.

Esta información fue colectada el 10/11/2012.

**NOTAS:** Annual inspection confirms sufficient California standards-based textbooks for all students.

| ENSEÑADAS<br>EN NUESTRA<br>ESCUELA? | MATERIA                      | ¿SE ESTÁN USANDO LIBROS DE<br>TEXTO O MATERIALES DE<br>INSTRUCCIÓN? |                                                | ¿HAY SUFICIENTES LIBROS<br>PARA CADA ESTUDIANTE? |                                                                              |
|-------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|                                     |                              | ¿SIGUEN LAS<br>NORMAS?                                              | ¿DE LA<br>ADOPCIÓN<br>OFICIAL MÁS<br>RECIENTE? | PARA<br>USO EN<br>CLASE                          | PORCENTAJE DE<br>ESTUDIANTES<br>QUE TIENEN<br>LIBROS QUE SE<br>LLEVAN A CASA |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Inglés                       | <input type="checkbox"/>                                            | <input type="checkbox"/>                       | <input type="checkbox"/>                         | 100%                                                                         |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Matemáticas                  | <input type="checkbox"/>                                            | <input type="checkbox"/>                       | <input type="checkbox"/>                         | 100%                                                                         |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Ciencia                      | <input type="checkbox"/>                                            | <input type="checkbox"/>                       | <input type="checkbox"/>                         | 100%                                                                         |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Ciencias sociales            | <input type="checkbox"/>                                            | <input type="checkbox"/>                       | <input type="checkbox"/>                         | 100%                                                                         |
| <input type="checkbox"/>            | Lenguas<br>extranjeras       | <input type="checkbox"/>                                            | <input type="checkbox"/>                       | <input type="checkbox"/>                         |                                                                              |
| <input type="checkbox"/>            | Salud                        | <input type="checkbox"/>                                            | <input type="checkbox"/>                       | <input type="checkbox"/>                         |                                                                              |
| <input type="checkbox"/>            | Artes visuales/<br>escénicas | <input type="checkbox"/>                                            | <input type="checkbox"/>                       | <input type="checkbox"/>                         |                                                                              |

## Libros de texto en uso

Éstos son algunos de los libros de texto que usamos en nuestros cursos obligatorios.

| MATERIA Y TÍTULO                      | EDITOR                 | FECHA DE PUBLICACIÓN |
|---------------------------------------|------------------------|----------------------|
| INGLÉS/ARTES DEL LENGUAJE             |                        |                      |
| Imaginalo!                            | SRA                    | 2008                 |
| Language! 3 <sup>rd</sup> Edition     | Sopris West            | 2006                 |
| Califronia Literature                 | Pearson                | 2010                 |
| MATEMÁTICAS                           |                        |                      |
| California Math                       | Houghton Mifflin       | 2008                 |
| California Math Triumphs              | Glencoe                | 2009                 |
| CIENCIA                               |                        |                      |
| California Science                    | Pearson-Scott Foresman | 2007                 |
| CIENCIAS SOCIALES                     |                        |                      |
| History-Social Science for California | Pearson-Scott Foresman | 2006                 |

## INSTALACIONES

Para determinar las condiciones de nuestras instalaciones, nuestro distrito envió expertos del equipo de instalaciones. Utilizan un formulario de inspección publicado por la Oficina de La Construcción de Escuelas Públicas (Office of Public School Construction).

Basado en ese formulario, contestamos a las preguntas que se ven en este informe. Nótese que la información refleja las condiciones de nuestros edificios hasta la fecha del informe. Desde entonces, esas condiciones pueden haber cambiado.

**INSPECTORES Y CONSULTORES:** Este informe se terminó de elaborar el 10/15/2012 por Edgar Gudiel. La inspección de las instalaciones se llevó a cabo el 10/15/2012.

**INSPECTORES ADICIONALES:** There were no other inspectors used in the completion of this form.

| ÁREA                                                             | CLASIFICACIÓN | ARREGLOS NECESARIOS Y MEDIDA TOMADA O PLANIFICADA                        |
|------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Calificación general</b>                                      | <b>Good</b>   | No apparent problems                                                     |
| <b>A. Sistemas</b>                                               | <b>Good</b>   |                                                                          |
| <b>1. Gas</b>                                                    |               | No apparent problems                                                     |
| <b>2. Mecánico/Calefacción, Ventilación y Aire Acondicionado</b> |               | No apparent problems                                                     |
| <b>3. Alcantarillas</b>                                          |               | No apparent problems                                                     |
| <b>B. Superficies Interiores</b>                                 | <b>Good</b>   |                                                                          |
| <b>1. Superficies Interiores</b>                                 |               | Hole in office wall; Tiles lifting in Nurse's RR; Chipped RR tile, Rm P3 |
| <b>C. Limpieza</b>                                               | <b>Good</b>   |                                                                          |
| <b>1. Limpieza general</b>                                       |               | No apparent problems                                                     |
| <b>2. Plagas/Alimañas</b>                                        |               | No apparent problems                                                     |
| <b>D. Componentes eléctricos</b>                                 | <b>Fair</b>   |                                                                          |
| <b>1. Componentes eléctricos</b>                                 |               | Lights out, Rm 21, 44, Library, 34, 36, 42                               |
| <b>E. Baños/Fuentes</b>                                          | <b>Fair</b>   |                                                                          |
| <b>1. Baños</b>                                                  |               | Sink leaks, Rm C1, 21, 22, Nurse's Office, Library; No water, Rm 31      |
| <b>2. Fuentes para beber</b>                                     |               | No apparent problems                                                     |
| <b>F. Seguridad</b>                                              | <b>Good</b>   |                                                                          |
| <b>1. Seguridad contra incendios</b>                             |               | No apparent problems                                                     |

| ÁREA                                        | CLASIFICACIÓN | ARREGLOS NECESARIOS Y MEDIDA<br>TOMADA O PLANIFICADA |
|---------------------------------------------|---------------|------------------------------------------------------|
| <b>2. Materiales peligrosos</b>             |               | No apparent problems                                 |
| <b>G. Estructural</b>                       | <b>Good</b>   |                                                      |
| <b>1. Daño estructural</b>                  |               | No apparent problems                                 |
| <b>2. Techos/Canaletas</b>                  |               | No apparent problems                                 |
| <b>H. Externa</b>                           | <b>Good</b>   |                                                      |
| <b>1. Ventanas, Puertas, Verjas, Cercas</b> |               | No apparent problems                                 |
| <b>2. Patios de recreo/Recinto escolar</b>  |               | No apparent problems                                 |

## FINANZAS ESCOLARES, 2010–2011

El Departamento de Educación de California nos pide que demos datos del año escolar 2010–2011. Se pueden solicitar datos financieros más recientes en la oficina del distrito.

## Gasto por estudiante

Para hacer posibles las comparaciones entre escuelas y distritos de distintos tamaños, informamos primero de nuestro gasto general por estudiante. Basamos nuestros cálculos en la media de asistencia diaria (average daily attendance, ADA).

Hemos dividido los gastos por el tipo de fondos que usamos para pagarlos. Los fondos sin restringir se pueden usar para cualquier propósito legal. Sin embargo, los fondos restringidos deben emplearse en propósitos específicos que quedan establecidos por los requisitos legales o por quien los dona. Ejemplos de estos fondos son los materiales de instrucción, la ayuda de impacto económico y los fondos para la formación de los maestros y el director.

Al lado de los promedios del distrito y del estado, mostramos la variación, o el porcentaje de la diferencia, entre lo que gasta la escuela y los promedios del distrito y del estado. Por ejemplo, calculamos el porcentaje de la diferencia usando la fórmula a continuación:

$$\frac{(\text{CANTIDAD DE LA ESCUELA} - \text{PROMEDIO DEL DISTRITO})}{\text{PROMEDIO DEL DISTRITO}}$$

| TIPO DE FONDOS                                | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL DISTRITO | VARIACIÓN DE ESCUELA | PROMEDIO DEL ESTADO | VARIACIÓN DE ESCUELA |
|-----------------------------------------------|-----------------|-----------------------|----------------------|---------------------|----------------------|
| <b>Fondos no restringidos (\$/estudiante)</b> | \$5,475         | \$5,585               | -2%                  | \$5,434             | 1%                   |
| <b>Fondos restringidos (\$/estudiante)</b>    | \$2,739         | \$3,020               | -9%                  | \$2,889             | -5%                  |
| <b>Total (\$/estudiante)</b>                  | \$8,215         | \$8,605               | -5%                  | \$8,323             | -1%                  |

## Compensación por maestro

Para hacer posibles las comparaciones entre escuelas y distritos de distintos tamaños, informamos de nuestra compensación de personal certificado equivalente a jornada completa (FTE, por sus siglas en inglés).\* Un maestro/administrador/persona dedicado a servicios estudiantiles que trabaje a jornada completa cuenta como 1.0 FTE. Uno que trabaje sólo media jornada cuenta como 0.5 FTE.

| PERSONAL CERTIFICADO*                       | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL DISTRITO | VARIACIÓN DE ESCUELA | PROMEDIO DEL ESTADO | VARIACIÓN DE ESCUELA |
|---------------------------------------------|-----------------|-----------------------|----------------------|---------------------|----------------------|
| <b>Salario (\$/personal certificado)</b>    | \$64,466        | \$66,851              | -4%                  | \$74,075            | -13%                 |
| <b>Beneficios (\$/personal certificado)</b> | \$17,783        | \$17,499              | 2%                   | \$17,115            | 4%                   |
| <b>Total (\$/personal certificado)</b>      | \$82,249        | \$84,350              | -2%                  | \$91,189            | -10%                 |

\*Un personal certificado es un empleado escolar que tiene las credenciales de enseñanza requeridas por el estado, inclusive personal de jornada completa, de jornada media, un sustituto, un maestro temporero y la mayoría de los administradores.

## » Almanaque de Datos

Este Almanaque de Datos presenta información sobre los estudiantes, el rendimiento estudiantil, el cumplimiento de responsabilidades y los gastos del distrito.



**ESTUDIANTES Y MAESTROS****Inscripción estudiantil según su origen étnico y otras características**

El origen étnico de nuestros estudiantes, una estimación de los ingresos de la familia y su nivel de educación, su fluidez en el idioma inglés y sus discapacidades para el aprendizaje.

| GRUPO                                  | INSCRIPCIÓN |
|----------------------------------------|-------------|
| <b>Cantidad de estudiantes</b>         | <b>464</b>  |
| <b>Afro americano</b>                  | <b>3%</b>   |
| <b>Indígena de los EE.UU. o Alaska</b> | <b>1%</b>   |
| <b>Asiático</b>                        | <b>2%</b>   |
| <b>Filipino</b>                        | <b>0%</b>   |
| <b>Latino o hispano</b>                | <b>89%</b>  |
| <b>De las islas del Pacífico</b>       | <b>0%</b>   |
| <b>Blanco (no hispano)</b>             | <b>5%</b>   |
| <b>Dos o más razas</b>                 | <b>0%</b>   |
| <b>Origen étnico no declarado</b>      | <b>0%</b>   |
| <b>Con desventaja económica</b>        | <b>100%</b> |
| <b>Estudiantes de inglés</b>           | <b>54%</b>  |
| <b>Estudiantes con discapacidades</b>  | <b>3%</b>   |

FUENTE: Todos los datos menos los últimos tres grupos provienen del censo anual, CALPADS, octubre 2011. Los datos sobre los estudiantes con desventaja económica, los Estudiantes de inglés y con discapacidades provienen de la unidad a cargo de los informes de responsabilidad de la escuela, School Accountability Report Card, del Departamento de Educación de California (California Department of Education, CDE).

**Inscripción estudiantil por grados**

Cantidad de estudiantes inscritos en cada grado de nuestra escuela.

| NIVEL DE GRADO ESCOLAR | ESTUDIANTES |
|------------------------|-------------|
| <b>Kínder</b>          | <b>61</b>   |
| <b>Grado 1</b>         | <b>61</b>   |
| <b>Grado 2</b>         | <b>58</b>   |
| <b>Grado 3</b>         | <b>55</b>   |
| <b>Grado 4</b>         | <b>61</b>   |
| <b>Grado 5</b>         | <b>54</b>   |
| <b>Grado 6</b>         | <b>50</b>   |
| <b>Grado 7</b>         | <b>44</b>   |
| <b>Grado 8</b>         | <b>20</b>   |
| <b>Grado 9</b>         | <b>0</b>    |
| <b>Grado 10</b>        | <b>0</b>    |
| <b>Grado 11</b>        | <b>0</b>    |
| <b>Grado 12</b>        | <b>0</b>    |

FUENTE: CALPADS, octubre de 2011.

**Promedio de alumnos por salón en cursos esenciales**

El promedio de alumnos por salón en cursos esenciales.

| MATERIA            | 2009–2010  | 2010–2011  | 2011–2012  |
|--------------------|------------|------------|------------|
| <b>Inglés</b>      | <b>N/A</b> | <b>N/A</b> | <b>N/A</b> |
| <b>Historia</b>    | <b>N/A</b> | <b>N/A</b> | <b>N/A</b> |
| <b>Matemáticas</b> | <b>N/A</b> | <b>N/A</b> | <b>N/A</b> |
| <b>Ciencias</b>    | <b>N/A</b> | <b>N/A</b> | <b>N/A</b> |

FUENTE: CALPADS, octubre de 2011. Información para 2009-2010 proveída por el distrito.

**Promedio de alumnos por salón en cursos esenciales, en detalle**

Cantidad de salones que caben dentro de cada rango de alumnos por salón.

| MATERIA            | 2009–2010 |       |     | 2010–2011 |       |     | 2011–2012 |       |     |
|--------------------|-----------|-------|-----|-----------|-------|-----|-----------|-------|-----|
|                    | 1–22      | 23–32 | 33+ | 1–22      | 23–32 | 33+ | 1–22      | 23–32 | 33+ |
| <b>Inglés</b>      | 0         | 0     | 0   | N/A       | N/A   | N/A | N/A       | N/A   | N/A |
| <b>Historia</b>    | 0         | 0     | 0   | N/A       | N/A   | N/A | N/A       | N/A   | N/A |
| <b>Matemáticas</b> | 0         | 0     | 0   | N/A       | N/A   | N/A | N/A       | N/A   | N/A |
| <b>Ciencias</b>    | 0         | 0     | 0   | N/A       | N/A   | N/A | N/A       | N/A   | N/A |

FUENTE: CALPADS, octubre de 2011. Información para 2009-2010 proveída por el distrito.

**El promedio de alumnos por salón en cada nivel de grado**

| GRADO ESCOLAR  | 2009–2010 | 2010–2011 | 2011–2012 |
|----------------|-----------|-----------|-----------|
| Kínder         | 21        | 19        | 20        |
| Grado 1        | 20        | 18        | 20        |
| Grado 2        | 21        | 25        | 19        |
| Grado 3        | 20        | 20        | 18        |
| Grado 4        | 23        | 29        | 31        |
| Grado 5        | 21        | 25        | 27        |
| Grado 6        | 27        | 23        | 25        |
| Grado 7        | N/A       | N/A       | N/A       |
| Grado 8        | N/A       | N/A       | N/A       |
| K–3 Combinados | N/A       | N/A       | N/A       |
| 3–4 Combinados | N/A       | N/A       | N/A       |
| 4–8 Combinados | N/A       | N/A       | N/A       |
| Otro           | N/A       | 21        | N/A       |

FUENTE: CALPADS, octubre de 2011. Información para 2009-2010 proveída por el distrito.

**Promedio de alumnos por salón en cada nivel de grado, en detalle**

Cantidad de salones que caben dentro de cada rango de alumnos por salón.

| GRADO ESCOLAR  | 2009–2010 |       |     | 2010–2011 |       |     | 2011–2012 |       |     |
|----------------|-----------|-------|-----|-----------|-------|-----|-----------|-------|-----|
|                | 1–20      | 21–32 | 33+ | 1–20      | 21–32 | 33+ | 1–20      | 21–32 | 33+ |
| Kínder         | 0         | 3     | 0   | 3         | 0     | 0   | 3         | 0     | 0   |
| Grado 1        | 3         | 0     | 0   | 3         | 0     | 0   | 3         | 0     | 0   |
| Grado 2        | 0         | 3     | 0   | 2         | 0     | 1   | 3         | 0     | 0   |
| Grado 3        | 3         | 0     | 0   | 3         | 0     | 0   | 3         | 0     | 0   |
| Grado 4        | 0         | 2     | 0   | 0         | 2     | 0   | 0         | 2     | 0   |
| Grado 5        | 2         | 0     | 0   | 0         | 2     | 0   | 0         | 2     | 0   |
| Grado 6        | 0         | 1     | 0   | 1         | 1     | 0   | 0         | 2     | 0   |
| K–3 Combinados | 0         | 0     | 0   | N/A       | N/A   | N/A | N/A       | N/A   | N/A |
| 3–4 Combinados | 0         | 0     | 0   | N/A       | N/A   | N/A | N/A       | N/A   | N/A |
| 4–8 Combinados | 0         | 0     | 0   | N/A       | N/A   | N/A | N/A       | N/A   | N/A |
| Otro           | 0         | 0     | 0   | N/A       | N/A   | N/A | N/A       | N/A   | N/A |

FUENTE: CALPADS, octubre de 2011. Información para 2009-2010 proveída por el distrito.

### Credenciales de los maestros

Cantidad de maestros asignados a la escuela, con credenciales completas y sin credenciales completas, para la escuela y el distrito. También presentamos tres años de datos del porcentaje de maestros que no tienen la autorización apropiada para uno o más cursos que enseñaron.

| MAESTROS                   | ESCUELA   |           |           | DISTRITO  |
|----------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
|                            | 2009–2010 | 2010–2011 | 2011–2012 | 2011–2012 |
| Con credenciales completas | 14        | 20        | 23        | 542       |
| Sin credenciales completas | 1         | 0         | 0         | 32        |
| Enseñanza fuera de campo   | N/A       | N/A       | 0         | 18        |

FUENTE: Información proveída por el distrito.

### Aptitud física

Los estudiantes de los grados quinto, séptimo y noveno toman cada año la prueba de Aptitud Física de California (California Fitness Test). Esta prueba mide la capacidad aeróbica de los estudiantes, la composición corporal, la fortaleza muscular, la resistencia y la flexibilidad, usando seis pruebas diferentes. La tabla a la derecha muestra el porcentaje de estudiantes de nuestra escuela que se han calificado dentro de la “zona de estado físico saludable” en cuatro, cinco y seis de las pruebas. Si usted desea aprender más acerca de [las pruebas y estándares del estado físico](#) encontrará información en la página Web del CDE.

| NIVEL DE GRADO | PORCENTAJE DE ESTUDIANTES EN ESTADO FÍSICO ADECUADO |                                    |                                 |
|----------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
|                | CUMPLIÓ CON CUATRO O MÁS ESTÁNDARES                 | CUMPLIÓ CON CINCO O MÁS ESTÁNDARES | CUMPLIÓ CON LOS SEIS ESTÁNDARES |
| Grado 5        | 63%                                                 | 51%                                | 25%                             |
| Grado 7        | 98%                                                 | 81%                                | 37%                             |
| Grado 9        | N/A                                                 | N/A                                | N/A                             |

FUENTE: Los datos sobre el estado físico se dan anualmente a medida que la escuela evalúa a los estudiantes según las normas Six Fitnessgram Standards, 2011–2012.

### Suspensiones y expulsiones

A veces es necesario suspender a los estudiantes que violan ciertas reglas. Nosotros sólo informamos de las suspensiones de estudiantes que son enviados a casa durante uno o más días. No informamos de las suspensiones que se cumplen dentro de la escuela, por las que los estudiantes son retirados de una o más clases durante un solo día de clase. La expulsión es la consecuencia más seria que imponemos. Los estudiantes expulsados son retirados de esta escuela de manera permanente.

Durante el año escolar 2011–2012, tuvimos seis incidentes de suspensión. No tuvimos incidentes de expulsión.

Para facilitar la comparación de nuestras suspensiones y expulsiones con las de otras escuelas, en este informe representamos estos hechos proporcionalmente (incidentes por cada 100 estudiantes). Nótese que el mismo estudiante puede ser involucrado en varios incidentes.

| FACTOR CLAVE                                 | NUESTRA ESCUELA | PROMEDIO DEL DISTRITO | PROMEDIO DEL ESTADO |
|----------------------------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------|
| <b>Suspensiones por cada 100 estudiantes</b> |                 |                       |                     |
| 2011–2012                                    | 1               | 8                     | N/A                 |
| 2010–2011                                    | 7               | 11                    | 10                  |
| 2009–2010                                    | 2               | 7                     | 14                  |
| <b>Expulsiones por cada 100 estudiantes</b>  |                 |                       |                     |
| 2011–2012                                    | 0               | 0                     | N/A                 |
| 2010–2011                                    | 0               | 0                     | 0                   |
| 2009–2010                                    | 0               | 0                     | 0                   |

FUENTE: Departamento de Educación de California, Consolidated Application. Los números representan la proporción de eventos por cada 100 alumnos. Los promedios del distrito y del estado representan a las escuelas de kinder-8 grado solamente.

## RENDIMIENTO ESTUDIANTIL

### Programa de Pruebas e Informes Estandarizados (STAR) de California

Las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (CST) demuestran el rendimiento de los estudiantes en cuanto a los requisitos del estado. Se dan las pruebas CST de inglés/artes del lenguaje y matemáticas en los grados dos a ocho; ciencias en los grados cinco y ocho; e historia/ciencias sociales en el octavo grado. Se presentan las calificaciones de los estudiantes como niveles de rendimiento. También incluimos los resultados de la Evaluación Modificada de California (California Modified Assessment) y la Evaluación de Rendimiento Alternativa de California (California Alternative Performance Assessment, CAPA).

### Resultados de las pruebas STAR para todos los estudiantes: Comparación de tres años

El porcentaje de estudiantes que alcanzan el nivel de Competente o Avanzado (cumpliendo con o sobrepasando los estándares del estado) para la mayoría del periodo de tres años más actual.

| MATERIA                    | ESCUELA<br>PORCENTAJE DE COMPETENTE O<br>AVANZADO |      |      | DISTRITO<br>PORCENTAJE DE COMPETENTE O<br>AVANZADO |      |      | ESTADO<br>PORCENTAJE DE COMPETENTE O<br>AVANZADO |      |      |
|----------------------------|---------------------------------------------------|------|------|----------------------------------------------------|------|------|--------------------------------------------------|------|------|
|                            | 2010                                              | 2011 | 2012 | 2010                                               | 2011 | 2012 | 2010                                             | 2011 | 2012 |
| Inglés/artes del lenguaje  | 45%                                               | 50%  | 57%  | 42%                                                | 48%  | 52%  | 52%                                              | 54%  | 56%  |
| Historia/ciencias sociales | 0%                                                | 0%   | 40%  | 36%                                                | 46%  | 46%  | 44%                                              | 48%  | 49%  |
| Matemáticas                | 61%                                               | 62%  | 67%  | 51%                                                | 57%  | 58%  | 48%                                              | 50%  | 51%  |
| Ciencias                   | 54%                                               | 45%  | 68%  | 44%                                                | 53%  | 54%  | 54%                                              | 57%  | 60%  |

FUENTE: Los resultados del Programa de Pruebas e Informes Estandarizados (Standardized Testing and Reporting, STAR), ciclo de pruebas de la primavera de 2012, son analizados y publicados por la unidad del CDE responsable para los informes de responsabilidad de la escuela, School Accountability Report Cards.

**Resultados de las pruebas STAR por subgrupo de estudiantes: Año más reciente**

El porcentaje de estudiantes, por subgrupo, que califican al nivel de Competente o Avanzado (cumpliendo con o sobrepasando los estándares del estado) en el ciclo de pruebas más reciente.

| SUBGRUPO                                                             | PORCENTAJE DE ESTUDIANTES CALIFICADOS COMO COMPETENTE O AVANZADO |                                            |                          |                       |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|
|                                                                      | INGLÉS/ARTES<br>DEL LENGUAJE<br>2011–2012                        | HISTORIA/CIENCIAS<br>SOCIALES<br>2011–2012 | MATEMÁTICAS<br>2011–2012 | CIENCIAS<br>2011–2012 |
| <b>Afro americano</b>                                                | 75%                                                              | 0%                                         | 75%                      | 0%                    |
| <b>Indígena de los EE.UU. o Alaska</b>                               | 0%                                                               | 0%                                         | 0%                       | 0%                    |
| <b>Asiático</b>                                                      | 0%                                                               | 0%                                         | 0%                       | 0%                    |
| <b>Filipino</b>                                                      | 0%                                                               | 0%                                         | 0%                       | 0%                    |
| <b>Latino o hispano</b>                                              | 55%                                                              | 37%                                        | 65%                      | 64%                   |
| <b>De las islas del Pacífico</b>                                     | 0%                                                               | 0%                                         | 0%                       | 0%                    |
| <b>Blanco (no hispano)</b>                                           | 81%                                                              | 0%                                         | 88%                      | 0%                    |
| <b>Dos o más razas</b>                                               | N/A                                                              | N/A                                        | N/A                      | N/A                   |
| <b>Estudiantes masculinos</b>                                        | 53%                                                              | 0%                                         | 63%                      | 82%                   |
| <b>Estudiantes femeninos</b>                                         | 61%                                                              | 33%                                        | 71%                      | 58%                   |
| <b>Con desventaja económica</b>                                      | 57%                                                              | 40%                                        | 67%                      | 68%                   |
| <b>Estudiantes de inglés</b>                                         | 20%                                                              | 0%                                         | 46%                      | 17%                   |
| <b>Estudiantes con discapacidades</b>                                | 39%                                                              | 0%                                         | 61%                      | 0%                    |
| <b>Estudiantes que reciben servicios de educación para migrantes</b> | 59%                                                              | 0%                                         | 55%                      | 0%                    |

FUENTE: Los resultados del Programa de Pruebas e Informes Estandarizados (Standardized Testing and Reporting, STAR), ciclo de pruebas de la primavera de 2012, son analizados y publicados por la unidad del CDE responsable para los informes de responsabilidad de la escuela, School Accountability Report Cards.

## RESPONSABILIDAD

### Índice de Rendimiento Académico de California (API)

El Índice de Rendimiento Académico (API) es una medición anual del rendimiento y del progreso académico de las escuelas en California. Los puntajes API varían entre 200 y 1000; la meta estatal es 800. Se puede ver información detallada sobre el API en la página Web del CDE: <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ap/>.

### Clasificaciones del API: Comparación de tres años

El estado asigna clasificaciones del API de todo el estado y de las escuelas similares a todas las escuelas. Las clasificaciones del API varían entre 1 y 10. Una clasificación estatal de 1 significa que la escuela tiene el puntaje API en el 10 por ciento más bajo de todas las escuelas de kínder-8 grado en el estado, mientras una clasificación estatal de 10 indica que la escuela tiene el puntaje API en el 10 por ciento más alto de todas las escuelas de kínder-8 grado en el estado. Las clasificaciones del API de escuelas similares reflejan cómo una escuela se compara con 100 escuelas estadísticamente similares con maestros y estudiantes similares.

| CLASIFICACIÓN API                   | 2009–2010 | 2010–2011 | 2011–2012 |
|-------------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| Clasificación de todo el estado     | 1         | 4         | 4         |
| Clasificación de escuelas similares | 1         | 3         | 6         |

FUENTE: API Base Report, junio de 2012.

### Cambios en el API por subgrupo de estudiantes: Comparación de tres años

Cambios en el API por subgrupo de estudiantes: el API actual cambia con los puntos agregados o perdidos dentro de los últimos tres años y el puntaje API más reciente. Nota: N/A significa que el subgrupo de estudiantes no es numéricamente significativo.

| SUBGRUPO                            | CAMBIO DEL API ACTUAL |           |           | API       |
|-------------------------------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------|
|                                     | 2009–2010             | 2010–2011 | 2011–2012 | 2011–2012 |
| Todos los estudiantes de la escuela | +76                   | +19       | +46       | 836       |
| Afro americano                      | N/A                   | N/A       | N/A       | 878       |
| Indígena de los EE.UU. o Alaska     | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A       |
| Asiático                            | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A       |
| Filipino                            | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A       |
| Latino o hispano                    | +67                   | +25       | +49       | 827       |
| De las islas del Pacífico           | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A       |
| Blanco (no hispano)                 | N/A                   | -21       | +23       | 926       |
| Dos o más razas                     | N/A                   | N/A       | N/A       | N/A       |
| Con desventaja económica            | +58                   | +53       | +46       | 836       |
| Estudiantes de inglés               | +53                   | +19       | +44       | 789       |
| Estudiantes con discapacidades      | N/A                   | +49       | +49       | 727       |

FUENTE: El informe, API Growth Report, como se presenta en el informe de responsabilidad de la escuela, Accountability Progress Report, en noviembre de 2012. Los estudiantes de todas las escuelas primarias, intermedias y secundarias se incluyen en las columnas del distrito y del estado para comparar.

**Resultados del API por subgrupo de estudiantes**

Esta tabla incluye los resultados del API de nuestra escuela, el distrito y el estado.

| SUBGRUPO                        | ESCUELA                 |     | DISTRITO                |     | ESTADO                  |     |
|---------------------------------|-------------------------|-----|-------------------------|-----|-------------------------|-----|
|                                 | CANTIDAD DE ESTUDIANTES | API | CANTIDAD DE ESTUDIANTES | API | CANTIDAD DE ESTUDIANTES | API |
| Todos los estudiantes           | 330                     | 836 | 9,067                   | 785 | 4,664,264               | 788 |
| Afro americano                  | 11                      | 878 | 169                     | 733 | 313,201                 | 710 |
| Indígena de los EE.UU. o Alaska | 2                       | N/A | 19                      | 789 | 31,606                  | 742 |
| Asiático                        | 5                       | N/A | 1,071                   | 889 | 404,670                 | 905 |
| Filipino                        | 1                       | N/A | 526                     | 874 | 124,824                 | 869 |
| Latino o hispano                | 293                     | 827 | 6,952                   | 761 | 2,425,230               | 740 |
| De las islas del Pacífico       | 2                       | N/A | 91                      | 843 | 26,563                  | 775 |
| Blanco (no hispano)             | 16                      | 926 | 215                     | 856 | 1,221,860               | 853 |
| Dos o más razas                 | 0                       | N/A | 22                      | 857 | 88,428                  | 849 |
| Con desventaja económica        | 330                     | 836 | 9,017                   | 786 | 2,779,680               | 737 |
| Estudiantes de inglés           | 186                     | 789 | 5,904                   | 759 | 1,530,297               | 716 |
| Estudiantes con discapacidades  | 18                      | 727 | 1,267                   | 634 | 530,935                 | 607 |

FUENTE: El informe, API Growth Report, como se presenta en el informe de responsabilidad de la escuela, Accountability Progress Report, en noviembre de 2012. Los estudiantes de todas las escuelas primarias, intermedias y secundarias se incluyen en las columnas del distrito y del estado para comparar.

### Los programas federales Progreso Anual Adecuado (AYP) y de Intervención

La ley federal conocida como Que Ningún Niño se Quede Atrás (No Child Left Behind) requiere que todos los distritos y las escuelas cumplan con tres requisitos para obtener el Progreso Anual Adecuado (AYP): (a) 95 por ciento de los estudiantes tiene que tomar las pruebas estatales; (b) un porcentaje mandado por el CDE de los estudiantes debe calificar como Competente o más alto en las pruebas estatales de inglés/artes del lenguaje y matemáticas; (c) debe tener un puntaje API de por lo menos 740 o un crecimiento de por lo menos un punto.

#### Progreso Anual Adecuado para el distrito

Si el distrito cumplió con el requisito federal del AYP en general, y si el distrito cumplió con cada requisito del AYP.

| REQUISITOS DEL AYP                                               | DISTRITO |
|------------------------------------------------------------------|----------|
| En general                                                       | No       |
| Tasa de graduados                                                | N/A      |
| Tasa de participación en inglés/artes del lenguaje               | Sí       |
| Tasa de participación en matemáticas                             | Sí       |
| Por ciento Competente en inglés/artes del lenguaje               | No       |
| Por ciento Competente en matemáticas                             | No       |
| Alcanzamos el objetivo del Índice de Rendimiento Académico (API) | Sí       |

FUENTE: El informe, AYP Report, en el informe de progreso, Accountability Progress Report, de octubre de 2012.

#### Programa de Intervención: Programa de Mejoramiento Académico (PI) del distrito

Los distritos que reciben fondos federales del Título I entran en el Programa de Mejoramiento Académico (PI) si no cumplen con los requisitos del AYP para dos años consecutivos en la misma materia (inglés/artes del lenguaje o matemáticas) y para cada nivel de grado o en el mismo indicador (API o la tasa de graduados). Después de entrar en el PI, los distritos avanzan al siguiente nivel de intervención cada año que no alcanzan el AYP.

| INDICADOR                               | DISTRITO |
|-----------------------------------------|----------|
| Etapas de PI                            | 3 de 3   |
| Año en que el distrito entró en el PI   | 2004     |
| Número de escuelas actualmente en el PI | 5        |
| Por ciento de escuelas en el PI         | 19%      |

FUENTE: El informe del programa de mejoramiento, Program Improvement Report, en el informe de progreso, Accountability Progress Report, de octubre de 2012.

## GASTOS DEL DISTRITO

Los gastos totales solamente incluyen el costo de los servicios educativos directos ofrecidos a los estudiantes. La cifra no incluye servicios de comidas, adquisición de terrenos, construcciones nuevas y otros gastos no relacionados con la educación esencial. La cifra de gastos totales se divide entre la asistencia diaria media (average daily attendance, ADA) para llegar a una cifra de gasto por estudiante. En la [página Web del CDE](#) hay más información disponible.

| CATEGORÍA DE LOS GASTOS     | NUESTRO DISTRITO | DISTRITOS SIMILARES | TODOS LOS DISTRITOS |
|-----------------------------|------------------|---------------------|---------------------|
| <b>AÑO FISCAL 2010–2011</b> |                  |                     |                     |
| Gastos totales              | \$108,121,522    | \$8,497,573,732     | \$46,278,595,991    |
| Gastos por estudiante       | \$8,850          | \$7,789             | \$8,323             |
| <b>AÑO FISCAL 2009–2010</b> |                  |                     |                     |
| Gastos totales              | \$108,252,851    | \$8,704,399,331     | \$47,205,560,698    |
| Gastos por estudiante       | \$8,736          | \$7,973             | \$8,452             |

FUENTE: División de Servicios Fiscales, Departamento de Educación de California.

### Salarios del distrito, 2010–2011

Esta tabla presenta un informe de los salarios de los maestros y los administradores de nuestro distrito para el año 2010–2011. Esta tabla hace una comparación de nuestros salarios medios con los de otros distritos como el nuestro, basada en la inscripción y el grado escolar de nuestros estudiantes. Además, reportamos el porcentaje del presupuesto total de nuestro distrito destinado a los salarios de los maestros y los administradores. Los costos de seguro de salud, pensiones y otras compensaciones indirectas no están incluidos.

| INFORMACIÓN SOBRE SALARIOS                                          | PROMEDIO DEL DISTRITO | PROMEDIO ESTATAL |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------|
| Salario inicial de un maestro                                       | \$46,567              | \$41,246         |
| Salario medio de un maestro                                         | \$72,497              | \$67,400         |
| Salario más alto de un maestro                                      | \$84,619              | \$85,481         |
| Salario medio de un director (escuelas intermedias)                 | \$112,730             | \$111,540        |
| Salario del superintendente                                         | \$198,000             | \$180,572        |
| Porcentaje del presupuesto para salarios de maestros                | 43%                   | 42%              |
| Porcentaje del presupuesto para salarios de personal administrativo | 7%                    | 5%               |

FUENTE: Unidad del informe de responsabilidades, School Accountability Report Card, del CDE.